

VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES CHAVANNES des BOIS



NOVEMBRE 2011
Abonnement de soutien
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3



AGENDA

novembre

Vous trouverez tous les détails de l'agenda sur les pages centrales du journal et sur le site versoix.ch

le mer 2 nov
Salle communale : Versoix Expo
Les Caves : Conférence Marie Stuart

le jeu 3 nov
Les Caves : Funk Flavour (funk)

le ven 4 nov
Les Caves : Sonic-Rade (rock)

le dim 6 nov
Football : FC Versoix - CS Chénois
Eglise cath. : Ensemble vocal Amaryllis
Les Caves : Mém. Franz Liszt (classique)

le jeu 10 nov
Les Caves : Jam Session (impro music.)

le ven 11 nov
CinéPrim's : Pequenos mundos 2
CinéVersoix : Tambien la lluvia

le ven 11 nov
Les Caves : Freesoul (soul)

le sam 12 nov
CinéVersoix : Les Jivaros
CinéVersoix : Nostalgia de la luz
Les Caves : Vrockal Metal E. (métal/rock)

le dim 13 nov
Football : FC Versoix - FC Vernier
CinéVersoix (ciné-JV) : Medianeras

le lun 14 nov
Charron : Conseil municipal

le jeu 17 nov
Les Caves : Trisik (jazz)

le ven 18 nov
CinéVersoix : Chico y rita
Les Caves : Call me Back (rock)

le sam 19 nov
Salle communale : Expo Model Club
CinéVersoix : Muestra joven cuba
CinéVersoix : Revolucion
Les Caves : My name is Blonde

le dim 20 nov
Salle communale : Expo Model Club
CinéVersoix (ciné-JV) : La yuma

le mer 23 nov
RADO : Droits de l'enfant (impro)

le jeu 24 nov
Les Caves : Swing de fou (jazz)

le ven 25 nov
CinéPrim's : Chang
CinéVersoix : Midnight in Paris
Les Caves : Keep on Rocking (rock)

le sam 26 nov
Bibliothèque : Bébé bouquine
Presbytère de Versoix : Marché de l'Avent
Salle communale : Concert de la MMV
CinéVersoix : The tree of life

le dim 27 nov
CinéVersoix (ciné-JV) : Le gamin au vélo
Temple de Versoix : Concert d'orgue

le mer 30 nov 11 à 14h30
Salle communale : Don du sang

Jusqu'au 5 novembre

Manika expose 40 toiles qui illustrent des recettes dans la Tribune des Arts, chez Kursner cuisine au 137 route de Suisse.

Entrée libre de 10h à 12h et de 15h à 19h ainsi que le samedi matin

En page 1 & 13

Des élèves courent pour ELA

En page 3

page énergétique

En page 4 & 5

Versoix fête ses Anciens

Dessin collectif réalisé par les enfants des écoles de Bon-Séjour et Ami-Argand lors de la course pour ELA



La saison pour les caisses à savon de Versoix a commencé. Les courses de Commugny et de Corsier sont derrière nous. Le championnat VerComCor (Versoix-Commugny-Corsier) est terminé. Des chantiers sont en cours au local de Montfleury dans la bonne humeur.

Tout va bien ?

Il reste un détail mais un gros détail : le comité d'organisation de la course s'est réduit comme une peau de chagrin. Comme je l'ai annoncé lors de la course de cette année, il nous manque de la relève. Sponsors, documents graphiques, comptabilité, chronométrage, contrôle technique, coordination, secrétariat, relation avec les autori-

tés, etc... sont des exemples de compétences que nous recherchons.

La course de 2012 est en danger.

Les premiers préparatifs pour la course débutent en novembre/décembre pour une finale en apothéose le jour de la course. Les quelques actifs au

comité se sont donné un ultimatum : soit le comité est solidement renforcé lors de l'assemblée générale, soit la 28ème course n'aura pas lieu en 2012.

Assemblée générale

Le comité restreint actuel est un groupe sympa et ouvert. Pour nous rejoindre au comité ou pour vous charger d'une tâche ponctuelle, nous vous invitons à notre assemblée générale le jeudi 10 novembre 2012 à 19h dans notre local. Il se trouve au niveau de l'entrée du parking souterrain de Montfleury. Plus nous serons nombreux, plus les tâches pourront être réparties.

Michaël Tranchellim

Pour sauver la course 2012, venez nombreux!



La tour prends garde !

Ne soyez pas surpris !

Le clocher de l'église catholique St-Loup de Versoix s'est vu habiller d'échafaudages. Non que les travaux aient commencé, pour la rénovation de l'église prévus au cours de l'an prochain, mais bien pour effectuer quelques sondages (structure, solidité, peinture, dégâts éventuels, etc.) afin de tout mettre en œuvre pour rénover et valoriser toute cette église classée datant de 1838. Il en sera de même à l'intérieur pour tester la solidité de la voûte. Alors n'hésitez pas à mettre un petit plus de votre poche pour contribuer au financement de cette rénovation attendue depuis longtemps. D'avance, un sincère merci pour votre contribution.

(CCP 12-5333-6 Raiffeisen Versoix, pour la paroisse catholique, IBAN CH76 8021 5000 0001 5904 5)

Lucette Robyr



Plus d'infos et plus de photos sur notre site www.versoix-region.ch



A propos de la pluie d'étoiles filantes attendue le 8 octobre ...

J'avais préparé, sur mon balcon, mon fauteuil de jardin et sorti une petite laine, au cas où le temps fraîchirait.

J'avais préparé mon appareil de photos, le super Canon XXL, et un trépied bien stable, afin d'obtenir de beaux clichés.

J'avais nettoyé les verres de mes jumelles et préparé un petit encas, on ne sait jamais !

Et j'avais éteint toutes les lumières, selon les conseils prodigués dans le Versoix-Région.

Bref, j'étais fin prêt pour assister à ce phénomène céleste qui ne se reproduira plus avant longtemps :

« La pluie d'étoiles filantes ».

Ma dernière étoile filante datait de cet été, lors des Perséides aoûtiniennes, mais ce soir-là, ce 8 octobre, on nous promettait plus de 600 météores de l'heure, une étoile filante toutes les 6 secondes, le rêve !

Ma dernière pluie aussi datait de cet été, avant ce 8 octobre !

Et sur mon balcon, j'avais l'air d'un ...

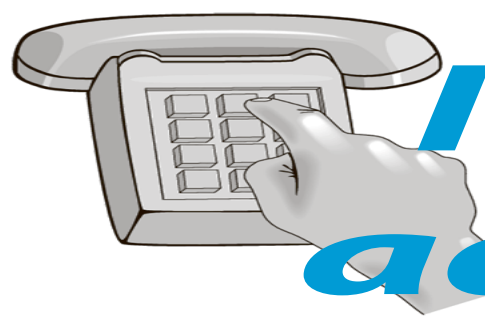
Michiel Jaeggli

PUBLICITE

A Bellevue Pizzeria
BELLAVISTA

Ouvert 7/7 jours
Cuisine non-stop
Plats et Kebab à emporter

341, rte de Lausanne-1293 Bellevue
Tél: 022 774 32 92



Le carnet des adresses utiles



Pour vos annonces:

pub@versoix-region.ch

022 779 06 14

Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.
Abonnement annuel : CHF 35.—
Abonnement soutien : CHF 45.—
CCP Versoix 12-4837-5
CCP Bellevue 12-5520-8
CCP Collex 12-13096-1
CCP Pregny 12-7286-1
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44
E-mail : versoix@cath.ge.ch
Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

ADX Nettoyage

ADX Clean Sàrl
Entreprise de nettoyage
-Entretien des bureaux et des locaux
-Conciergerie
-Nettoyage de fin de chantier
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
-Nettoyage et désinfection des moquettes
A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Alimentation

Epicerie de Bellevue

333, route de Lausanne-1293 Bellevue
Tél: 022 774 43 42

DEPOT DE PRESSING

Laiterie, fromages à la coupe, charcuterie, cigarettes, boissons, vins, alcools, bières, glaces, surgelés

Ouvert 6 jours sur 7 (fermé le mercredi)

Artisan ébéniste

Meubles et sièges de style

Alain Pachoud
Restauration - vente
Cannage
Cuir pour gainage dessus bureau
Atelier et magasin
17, rte de Suisse
Versoix
Tél. 022 779 44 02
Nat. 079 446 06 68

Arts Martiaux

KAMM - VERSOIX

Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes

à Versoix, Céligny et Nyon
Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.

Renseignements:
infos@ACEgym.com
ou 079 479 88 13

Automobile



Vente de véhicules d'occasion et neufs
Entretien
Réparations

Garage du Lac SA

Passionné d'automobiles depuis 1963
Route de Lausanne 323 - 1293 Bellevue - Genève
T : 022 774 12 60 - F : 022 774 37 17
E-mail : info@toyotabellevue.ch

toyotabellevue.ch

Automobile

GARAGE YVES PIGUET



Réparations et ventes de toutes marques
Rond point de Mies

022 755 53 36

Beauté Bio

Nouveau! VITAO

Soins esthétiques Bio!
Ambiance douillette et chaleureuse
Soins visage et corps- Maquillage bio
Épilation- Manucure, beauté des pieds
Massage relaxant, sportif, minceur
Drainage lymphatique VODDER
Femmes- Hommes- Jeunes- Séniors
English spoken
Offre découverte -10%!
25 rue des Moulins-VERSOIX
(vieux bourg, au-dessus de Tamara)
Tél: 076 399 24 15

Chauffage-sanitaire

agroTHERM.ch SA

CHAUFFAGE - SANITAIRE HEATING-PLUMBING
T 022 950 02 02 Rte de St-Cergue 9 1295 MIES
www.agrotherm.ch info@agrotherm.ch M +41 79 327 86 76

Comptabilité

DECLARATIONS D'IMPÔTS
- Pour personnes privées,
- Indépendants, PME, SARL, SA
Dès 60.- CHF
- Etablissement des écritures
- Budget, Bilans, selon devis.
INFOSCOURS à VERSOIX
Tél : 022 950 00 75
Portable : 076 383 00 75
Mail : infoscours.mr@gmail.com

Comptabilité

Cours comptabilité

OCTOPlus
cours comptabilité
ACTAPlus S.A.
bureau fiduciaire
www.actaplus.ch actaplus@me.com

Décoration

Quand la maison s'habille

Architecture d'intérieur, coaching déco...
> Nouvelle adresse dès le 1^{er} octobre 2010
19, chemin de la Prairie
1296 Coppet
t. 022 950 07 40
Découvrez nos nouveautés sur notre nouveau site www.qjms.com

Echange de services

Les Iles du Partage

Echangeons des services!
exemple:
de l'aide en traitement de texte contre la préparation d'un repas.

Sympa! 079 761 46 66
lidilu@windowslive.com

Ecole de Musique

Créa Equ'Notes

ECOLE DE MUSIQUE
Piano, flûte à bec, instruments à cordes, éveil et initiation musicale, pose de voix et bien-être vocal.
Rue des Moulins 23-1290 Versoix
www.genevefamille.ch/croqu'notes
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

Electricité

VERSELEC S.A.

Electricité & Téléphone
47, route de Suisse
1290 Versoix
Tél: 022 755 13 96
Fax: 022 755 17 88
E-mail: verselec@bluewin.ch

Entreprise Générale de Nettoyage



La Net plus Ultra de la Propreté!
A votre service depuis 1998.
Certificat Fédéral de Capacité.
Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis
Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy
Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17
E-mail info@aseptys.ch

Golf

GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE
9 TROUS COMPACT
A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE

Domaine de la Vieille-Bâtie
50, route de la Vieille-Bâtie
CH-1209 Collex-Bossy
Tél.: +41 22 774 35 20 - fax: +41 22 774 35 21
E-mail: info@golf-vieille-batie.ch
www.golf-vieille-batie.ch

Gymnastique

FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE SECTION DE VERSOIX

filles, garçons dès 3 ans adolescents et adultes:
Gymnastique, athlétisme, volley-ball
www.fsg-versoix.ch
Tél: 079/821 72 59

Gym Par.-enf.



Parents-enfants de 2 à 5 ans
Mme Forel 022.755.55.94
Gymnastique enfantine de 4 à 7 ans
Mme Rossi 022.755.11.18

Immobilier

TARIMO IMMOBILIER SARL

Vendre votre bien immobilier?
 Acheter un bien immobilier?
Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement
Tél : 079 / 833 52 12
E-mail : info@tarimoinmobilier.com
Web : www.tarimoinmobilier.com
1294 Genthod

Imprimerie

Imprimeries de Versoix SA

IDV
022 755 26 65
www.iversoix.ch
info@iversoix.ch

Jardinier-Paysagiste

JARDIN EXPRESS JARDINIER-PAYSAGISTE

H.EATON
Rte de St Sergue 9
1295 Mies
078 895 67 87
www.jardinexpress.ch
jardinexpress@hotmail.ch
Entretiens-Plantations
Taille-Élagage / Abatage
Nettoyage Piscine
Dallage-Clôture
Gazon-Prairies Fleuries
Vous et nous ensemble
Avec un prix tout en souplesse 40CHF de l'heure

Photographie

STUDIO ILLUSTRE

La banque d'images la plus proche de vous!
Près de 8000 photos à acheter
30 photographes sélectionnés pour leur talent
www.studio-illustré.ch
078 612 73 77 - Versoix
Dites-nous quelle photo vous cherchez... nous la trouverons!

Laboratoire dentaire

LABORATOIRE DENTAIRE

A. Righettini
7, pl. Charles David
Versoix
Tél. 022 779 35 35

Marché

Nouveau!
Marché de fruits et légumes frais
Tous les mercredis de 10h à 14h30 sur la place de la Pelotière (arrêt bus V Les Fayards) Famille Sert

Musique

Graisier Raymond
Professeur de musique à Genthod
022 774 25 51 www.graisier.ch

Régio-nage

Pour un bassin olympique couvert & régional
Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix
www.regio-nage.ch

Retouches

Atelier Henia Janin
RETOUCHES COUTURE
À Versoix 32
Rte de Suisse
Tél. : 079 368 81 52

Taxi

Versoix TAXI Services
079/22 44 55 4
Too Blu

Toilettage

" LA PLUME "
Corrine Riegler
9, chemin des Douves
1290 Versoix - Richelien
Tél. 022 774 33 03

Traiteur

Couscous Dar Ali
Couscous & Spécialités tunisiennes
Traiteur • Livraisons à domicile
• Banquets, réceptions, mariages
• Fêtes d'entreprises et familiales
• Méchoui-party (printemps-été)
• Cuisine orientale et européenne
www.couscousdarali.ch
022 755 53 63 • 079 689 65 26

Vêtements dégriffés

LA DEGRIFFF'
femmes-hommes
Neuf & 2nd hand RETOUCHES
2, rampe de la Gare VERSOIX
022 755 49 00 079 329 99 39
boutiqueladegriff@yahoo.fr

La Versoix, une richesse hydraulique de premier ordre



Edition :
Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix
e-mail :
info@versoix-region.ch
CCP : 12-16757-3
Tirage : 12500 exemplaires
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies et Versoix).

Site : www.versoix-region.ch
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

Rédacteur responsable :
Michel JAEGGLE
Tél : 022 755 26 17
e-mail :
jaeggle.md@bluewin.ch

Mise en page :
Michel JAUSSE

La Une :
Photo M. JAEGGLE

Publicité :
Nathalie TAMONE
4 place Bordier,
1290 Versoix
Tél. : 022 779 06 14
e-mail :
pub@versoix-region.ch

Le patrimoine hydraulique de la Versoix en question

Au XIXe siècle, il y avait sur la Versoix et ses canaux plus de 20 roues ou installations hydrauliques entre Versoix et Sauvigny. Dès qu'il y avait plus de 1m50 de différence de niveau, l'énergie était récupérée au moyen d'une roue. Au XXe siècle des centrales hydroélectriques ont été installées par des pionniers dont celles, encore en fonctionnement, de la famille Estier à Richelien et celle des Baumgartner à la Vieille Bâtie ou encore celle en amont de la papeterie aujourd'hui désaffectée et bientôt en ruine.

L'Association du Patrimoine Versoisien (APV), présidée par le bouillant Georges Savary, s'efforce de préserver les rares vestiges en les mettant en valeur, comme ce fut le cas à Richelien. Nombre de ces sites dépendent du canton et les autorités ont été alertées par l'APV. Ainsi, le 4 octobre 2011, la cheffe de l'Office du Patrimoine Mme Irène Milici organisait

avec M. Bénédicte Frommel, historien du patrimoine, une matinée d'étude avec visite de 4 sites :

Sauvigny à côté du pont : le canal d'amenée est encore existant mais les bâtiments sont en phase de rénovation pour en faire des logements.

La Bâtie devant l'Auberge des Chasseurs: le site (canal) a été nettoyé par le Patrimoine versoisien l'an dernier. La réfection de la maison empiète sur ces vestiges.

A la Tourne à Conti, le pont métallique n'a plus été entretenu et se dégrade. Il se trouve dans la zone alluviale déclarée d'importance nationale. Il y a un vrai conflit de perspectives entre l'Office du Patrimoine, l'entretien des ouvrages d'art (DCTI), le Service Nature et Paysages et la Renaturation des cours d'eau (qui dépendent du DIM). Fort de ses lois, les uns veulent le démolir alors que d'autres veulent le restaurer ou le maintenir comme le souhaite aussi le Patrimoine versoisien.

Au canal des usiniers, en amont de la papeterie, la centrale est à l'abandon avec sa



turbine et le générateur électrique. Le patrimoine versoisien souhaite sauver ce bâtiment avec ses installations pouvant faire l'objet d'une halte touristique et pédagogique sur les parcours des promeneurs. Là encore les objectifs divergent. Le canal est en voie d'obstruction par manque de courant. Il est encore temps d'intervenir, et les membres du patrimoine sont prêts à relever les manches pour assainir l'édifice. S'acheminera-t-on vers une convention entre la Commune, le Patrimoine versoisien et l'Etat ?

C'est peut-être l'esquisse d'une solution urgente sinon durable. Ce qui a frappé les participants à cette matinée d'étude, c'est le cloisonnement des services de l'Etat et les rapports de force qui s'y installent en fonction des moyens disponibles. Et c'est très regrettable, voire inadmissible, pour le contribuable. Nous avons la chance d'avoir encore sur place, à Versoix, des témoins actifs de cette époque tels que M. André Estier et bien d'autres qui ont les idées, la connaissance et le bon sens auxquels s'ajoute la conscience de laisser des

traces tangibles de l'évolution des sociétés humaines aux générations futures.

Pourquoi ces personnes ne sont-elles pas davantage sollicitées par les services officiels pour faire la part des choses entre des intérêts qui devraient se conjuguer au lieu de s'opposer catégoriquement ?

Il y a donc du pain sur la planche du patrimoine qui souhaite vraiment que les derniers éléments encore présents ne soient pas bêtement ou volontairement abandonnés aux outrages du temps. Le point rassurant en plus de l'espoir d'une concertation entre les offices cantonaux, c'est que deux de nos conseillers administratifs et plusieurs conseillers et conseillères municipaux ont participé à cette matinée d'étude et semblent convaincus de la nécessité d'agir pour que la population résidente ne perde pas les attraits et les témoignages du pan de notre histoire liée à la Versoix.

Pierre Dupanloup



Réponse au Woua Woua 212



Bravo à tous nos lecteurs qui ont répondu à notre concours «spécial Woua Woua».

Il s'agissait de reconnaître «Follie», le nouveau chien de l'abbé Vincent ROOS, le curé de Versoix et alentours. Le tirage au sort a désigné

Hedy Blum
1292 Chambésy
qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

Les numéros d'urgence

Police
117

Feu
118

Ambulance Urgence
144

Genève-médecins
022 754 54 54

SOS médecins
022 748 49 50

Médecins-Urgence
022 322 20 20

Intoxication
145

Aide aux pays en voie de développement

Tous les cinq ans, la Fédération Genevoise de Coopération recense la solidarité internationale des communes genevoises et du canton. On peut toujours parler du verre à moitié vide ou à moitié plein, selon l'angle sous lequel les données sont regardées. La brochure éditée contient de nombreuses statistiques, mais aussi des exemples concrets de projets de développement et des réflexions de personnes impliquées sur le terrain, tant ici en Suisse qu'à l'étranger.

Née du fameux sommet de Rio en 1992, l'idée que les pays riches se doivent de consacrer 0.7% de leur budget aux pays en voie de développement a de la peine à être concrétisée. Quelques pays du nord de l'Europe l'ont adoptée et l'appliquent scrupuleusement. Partout ailleurs, elle reste une bonne intention, dans des plans d'avenir sans pour autant entrer en vigueur.

La Confédération suisse, par exemple, prévoit 0.5% à la demande du Parlement (Conseil National en 2010 et Chambre des Etats en 2011). L'année prochaine, les crédits-cadres pour les années 2013-2016 seront votés avec cette volonté. Ils dépendront toutefois aussi de la nouvelle composition du législatif et de la conjoncture. L'objectif 0.7% ne pourra être atteint au mieux que lors des budgets pour 2016-2019.

LES POINTS POSITIFS ET CEUX À AMÉLIORER

La région de Genève, ville internationale où chaque pays est représenté, a bien sûr une sensibilité plus grande aux autres et un esprit d'ouverture. Le Grand-Conseil a d'ailleurs adopté il y a dix ans déjà et à l'unanimité, ce qui est exceptionnel, une loi stipulant que 0.7 du budget cantonal doit être consacré à la solidarité internationale.

**Objectif :
0,7 %**

Pourtant, malgré l'augmentation constante des crédits, la proportion atteinte sur le budget du canton de Genève n'est que de 0.2%. Autant dire que la loi n'est pas appliquée. Les préparations des budgets sont des négociations entre les partis et dépendent aussi de la situation financière. Le pragmatisme de certains pousse à couper là où cela ne se voit pas trop.

Les communes mettent aussi la main au porte-monnaie pour participer à l'aide et certaines d'entre elles dépassent largement le 0.7%. Toutefois, il est impossible de comparer les efforts entre des entités si différentes

que des villes responsables d'une grande population (grosses dépenses sociales) et des petites communes sans grandes charges, avec tous les cas de figure entre ces deux extrêmes (voir tableau pour notre région).

Au niveau suisse, force est de constater que Genève est un bon exemple. Pas moins du moitié de l'aide suisse provient de notre canton ! Il se trouve que les autres cantons latins sont également sensibles au sujet, mais qu'il existe un clivage certain avec la Suisse Alémanique où l'on considère que ce budget est du ressort de la Confédération.

De plus, rien qu'à Genève, 347 ONG sont actives. Outre-Sarine, il n'y a pas un tel réseau, mais seulement de grandes associations telles que Caritas, Helvetas, etc. Ces associations vivent des dons de particuliers qu'elles obtiennent lors de campagnes publicitaires, mais pas de subventionnements publics.

EN CONCLUSION, ON PEUT DIRE QUE NOTRE RÉGION N'A PAS ENCORE ATTEINT LE 0.7%, MAIS QUE CET OBJECTIF RESTE RÉALISABLE.

Pour plus d'information, on peut commander la brochure via le site www.fgc.ch ou par téléphone au 022 908 02 80.

Anne Lise Berger-Bapst



Les numéros utiles



Mairie

18 rte de Suisse
022 775 66 00

Centre d'action sociale et de santé 022 420 48 00
Bibliothèque 022 775 66 80
Ludothèque 079 509 29 73

Crèches et garderies
Fleurimage 022 775 13 00
Vers à Soie 022 775 13 00
Les Moufflets 022 775 13 00
Superounou 022 775 13 00
Montfleury 022 755 48 67

Restaurants scolaires
Bon-Séjour 022 779 00 45
Montfleury 022 775 03 37
Lachenal 022 755 28 58
Bon-Séjour 022 755 47 42
RADO 022 755 47 11

Repas à domicile 022 420 23 00

Transports YERLY 079 224 45 54

PUBLICITE

CAT SERVICE
Elisabeth Raess
soins à domicile pour vos chats
homecare for your cats
079 549 22 11
elisabeth.raess@bluewin.ch

Insoutenable Légèreté
Mon Rêve de Balux
Grand-Rue 63 1296 Coppet
022 776 56 58

Insoutenable Légèreté
Mon Rêve de Balux
Grand-Rue 63 1296 Coppet
022 776 56 58

PUBLICITE

Tous publics
La santé mentale est une composante essentielle. Sous forme d'atelier ou d'entretien individuel. Adaptation à vos besoins.
1er entretien gratuit
Mme Dominique Eberle-Brambilla
3, chemin Ami-Argand 1290 Versoix
Renseignements:
077 454 55 24
dom.eberle@gmail.com

4 La commune de Versoix a fêté ses Aînés

La commune a fêté ses «nonantenaires»



Le 5 octobre dernier, les autorités versoisiennes avaient invité toutes les personnes habitant la commune et qui fêtaient leur nonantième ou centième anniversaire.

Étaient aussi invités tous les couples célébrant leurs noces d'or, de diamant ou de platine.

A noter aussi une nouvelle centenaire dans notre commune : Madame Mathilde PESENTI.

Si l'année passée, seul un petit nombre de

Fêtaient leur 90ème anniversaire :

Madame Berthe CAMPICHE
 Madame Andrée CUENIN
 Madame Angelica DE ROSSO
 Madame Angela DECRE
 Madame Paulette DUTOIT
 Madame Jacqueline ESTRABAUT
 Madame Marie GUERINI
 Madame June HAUBEN
 Monsieur Marcel KROUG
 Madame Pierrette LEHMANN
 Madame Maria MAZZONE
 Madame Marija PEIC
 Madame Bertha-Joséphine PERRUCHOUD
 Madame Ingebord PERTEN
 Madame Marie-Louise RAMSEYER
 Monsieur Pierre ROGER
 Madame Desidera RÜEGGER
 Madame Nelly SALINA-BORELLO
 Madame Berthe SIMON
 Madame Roza SMYSLOVA
 Madame Olga SUTTER
 Madame Adrienne TRINCHAN
 Madame Carmen ZOLLINGER

jubilaires avaient répondu à cette invitation, cette année il a fallu préparer la salle Adrien Lachenal pour accueillir l'ensemble des jubilaires dont vous pouvez découvrir les noms ci-dessous.

Toute la rédaction de Versoix-Région se joint à moi pour présenter à toutes et à tous ses vœux les meilleurs et leur souhaiter de grands moments de bonheur.

Michel Jaeggli

A droite, Madame Carmen ZOLLINGER bien entourée par sa famille
 Ci-dessous, debout, Madame la présidente du CM, Ornella ENHAS.



A droite, Madame Bertha-Joséphine PERRUCHOUD.
 Au dessous, le benjamin de l'assemblée ... qui devra attendre encore un peu pour son invitation communale !
 A sa droite, Madame Berthe CAMPICHE



A droite, Madame Paulette DUTOIT et au dessous, Madame Marija PEIC, (à gauche) et Madame Desidera RÜEGGER (à droite)



A droite, Madame Adrienne TRINCHAN.

Ci-dessous, de gauche à droite : Madame Nelly SALINA-BORELLO entourée de sa famille,

Monsieur Marcel KROUG

et tout à droite, Madame Marie-Louise RAMSEYER et ses filles



PUBLICITE

Dr Chinh LINH
Gynécologie-Obstétrique
 Spécialiste FMH
 Consultations sur Rendez-vous
Anglais & Français
 Rue des Moulins, 10 - 1290 Versoix
 tél: 022 779 44 44

Le clin d'œil Vert (*)
 Les Verts encouragent l'économie verte, qui est une économie durable et fondée sur une gestion efficace des ressources.
 Ils veulent réduire d'ici à 2050 notre empreinte écologique à une seule planète
 (*) avant de rire jaune lorsque la Planète bleue sera devenue grise !

PUBLICITE

Agis
 association genevoise d'intégration sociale
 agis-ge.ch
 Recherche des Bénévoles pour partager des loisirs avec des enfants, ados, adultes handicapés.
 Tél: 022.308.98.10
 www.agis-ge.ch

Noces de diamant (60 ans de mariage)

Célébraient leur soixantième anniversaire de mariage :

Aquilina et André ANTONIETTI
 Maria et Gilbert BINGGELI
 Madeleine et Pierre DITZOFF
 Denise et Roger FONJALLAZ
 Jolanda et Robert LOEFFEL
 Georgette et Maurice MONOD
 Maia et Rajindar PAL



*Des couples bien unis et entourés :
 En haut à gauche :*

Denise et Roger FONJALLAZ

*En bas à gauche :
 Madeleine et Pierre DITZOFF*

*Tout en haut :
 Aquilina et André ANTONIETTI
 Ci-dessus :
 Maria et Gilbert BINGGELI*

Noces de platine (70 ans)

Célébraient leur septantième anniversaire de mariage :

Simone et Pierre ROGER
 L'une des dernières photos de Monsieur Roger qui est décédé depuis.
 Nous présentons à sa famille toute notre sympathie.



Ci-dessus : Madeleine et Roger VAUCHER (Noces de platine)

Noces d'or (50 ans d'union)

Célébraient leur cinquantième anniversaire de mariage :

Angiolina et Mario ACCOCELLA
 Margrith et Ruedi AEBI
 Marylise et Alfio PICTET BONANNO
 Lilian et Heinrich BRAND
 Eleonore et Adrien BRIOL
 Hélène et André CHATILLON
 Lucette et Jean-Pierre DEVAUD
 Gaby et Raymond FROIDEVAUX
 Claire et Peter KELLER
 Madeleine et Ernst LÜTHI
 Andrea et Miklos MESTERHAZY
 Simone et Guy PERROT
 Ursula et Wolfgang TREBELJAHR
 Angela et Antonio TURRINI
 Lieselotte et Hans Jorg WSCHIANSKY



De gauche à droite et de haut en bas, vous reconnaîtrez :

Angiolina et Mario ACCOCELLA

Gaby et Raymond FROIDEVAUX

Lucette et Jean-Pierre DEVAUD

Lieselotte et Hans Jorg WSCHIANSKY

Margrith et Ruedi AEBI

Simone et Guy PERROT



*Ci-dessus : Hélène et André CHATILLON
 Dessous : Madeleine et Ernst LÜTHI*



Lettre ouverte à Monsieur Charles BEER



passé une pétition pour laquelle nous avons reçu le soutien de presque 1'300 personnes.

C'est au nom de ces 1300 citoyens que nous nous permettons de vous interpeler. En effet, nous sommes sans nouvelles depuis le 28 mars dernier.

A cette date, vous aviez organisé une réunion en présence de Mme Marchesini et de M. Eliez à laquelle étaient également présents autorités communales, conseils d'établissements et, naturellement, associations de parents d'élèves.

Ce jour-là, vous nous avez promis des écrits confirmant vos promesses, soit un éducateur pour la rentrée 2011 et une antenne versoisienne de l'OMP avec deux professionnels pour janvier 2012.

Aujourd'hui, aucune nouvelle. Pas de courrier, pas d'éducateur et aucun signe quant à l'ouverture de l'antenne OMP.

Nous avons pris des renseignements auprès de la commune.

Elle a tenu parole et vous a proposé des baux pour des locaux appropriés à l'installation d'une antenne OMP. Votre département les a reçues mais n'y a pas (encore ?) répondu.

Par ailleurs, selon nos informations, les transports provisoires organisés pour permettre aux enfants de Versoix de se rendre à la rue de Lausanne ne fonctionnent pas de manière satisfaisante.

Que faire ? Une lettre ouverte ? La voici ! Assiéger votre secrétaire ? Une autre pétition ? Une manifestation ? Un campement des indignés rue de l'Hôtel-de-Ville ?

Nous attendons fermement votre rapide réponse et un calendrier car nous sommes de ceux pour qui une parole donnée est un engagement.

Dans l'attente, nous vous prions de recevoir, Monsieur le Conseiller d'Etat, nos salutations engagées.

*Pour le comité de l'APEV,
Michael Tranchellini*

Marché de Noël de l'Essarde

Le 1er décembre prochain aura lieu le Marché de Noël de l'Essarde de 16h.30 à 19h.30.

L'Essarde, institution de la Fondation Ensemble, accueille depuis 1985 des adultes, hommes ou femmes, en situation de déficience intellectuelle nécessitant une prise en charge socio-éducative et psycho-pédagogique. Aux incapacités résultant de cette déficience intellectuelle peuvent être associés des déficiences motrices ou sensorielles, de l'épilepsie, des formes d'autisme, des troubles envahissants du développement ou encore des difficultés propres au vieillissement.

Très concrètement, L'Essarde prend en charge à ce jour 25 personnes dans

sa résidence principale et ses appartements ainsi que 45 personnes dans ses ateliers, parmi lesquels le tea-room « Au fil de l'eau » et la boutique « Au coin de ma rue » à Versoix.

C'est à l'Essarde que le traditionnel Marché de Noël est organisé. Couronnes décoratives, produits du terroir ou confectionnés maison, thés de Noël seront proposés au public qui pourra aussi déguster de la soupe ou des râclettes.

Ce rendez-vous est l'occasion de rencontrer les personnes qui travaillent à l'Essarde et de dénicher des bonnes idées de cadeaux ou autres décorations de Noël.

L'adresse ?

**Rte de Malagny 34
1294 Genthod**

ARV apeCO

vous propose

Le Café de Parents de Versoix

**le mardi 15 novembre 2011
de 20h00 à 21h30**

aux Caves de Bon Séjour
6, route de Sauverny à Versoix

**Mon ado et ses potes.
Avantages et risques des groupes
de pairs à l'adolescence.**

A l'adolescence les jeunes investissent davantage leur groupe "d'amis" que leur groupe "famille". Cette étape fondamentale dans la construction identitaire et sociale des jeunes, impose un réaménagement dans la dynamique familiale (et socio-scolaire) qui est souvent source de tensions, de malentendus, d'incompréhensions et d'inquiétudes. Il est important d'en comprendre certains enjeux, de repérer les ressources et les risques, pour en dégager des pistes de réflexion et d'action dans l'accompagnement éducatif.

animé par Dimitri Anzules,
chargé d'enseignement à la Haute Ecole
en Travail Social (HETS), travailleur
social et comédien-conteur.

Entrée libre



Feuilleton (Episode 4)

Office médico-pédagogique à Versoix, la suite ?

Monsieur le Conseiller d'Etat,

Comme vous le savez, l'Association de parents d'élèves de Versoix – APEV – s'est mobilisée aux côtés des cinq Conseils d'établissements de la région, des directions d'établissements, de la Ville de Versoix et d'autres partenaires pour le rétablissement d'une antenne OMP à Versoix.

Afin de sonder la population, nous avons fait au printemps

Coup de coeur

UN NOUVEAU LIVRE AUX EDI-TION SLATKINE, PAR ERIC ALIBERT

Ce livre est celui d'un peintre amoureux de la montagne, marcheur contemplatif, fasciné par la beauté et la diversité du massif du Mont-Blanc. Pendant plusieurs saisons, Eric Alibert

a parcouru le sentier qui fait le tour du massif et traverse trois pays : la France, l'Italie, la Suisse. Depuis les forêts où tambourine le pic noir, jusqu'aux névés que survole l'aigle royal, l'artiste a dessiné et peint une nature superbe : le bleu intense et intraduisible de la petite gentiane vernale au col de Tri-

cot, une lumière inouïe sur les grandes Jorasses, un soir au refuge Bonatti, la petite chapelle du Ferret qui attend l'hiver... Cet ouvrage est une invitation au voyage, à l'humilité que nous offre la montagne quand nous la découvrons.

Michel Jaussi

Rectificatif

A PROPOS DE LA POSTE

C'est avec beaucoup d'intérêt que j'ai lu l'article sur la « Poste ouverte » à Versoix. L'article de Mme Berger-Bapst est vraiment excellent.

Cependant, il convient d'apporter un rectificatif (courrier de lecteur ?) dans le n° 213.

« Contrairement à ce que vous avez pu lire dans Versoix Région 212, le courrier de la Romandie est acheminé et traité à Eclépens. Comme son nom l'indique, le « Centre colis » de Daillens traite uniquement des paquets. »

NDLR : Le site de la poste n'est pas très clair au sujet de ces deux centres tellement proches que lorsque j'ai vérifié j'en ai conclu qu'il s'agissait de la même entité.

Martin Steib, Coppet

albb

PUBLICITE

PUBLICITE



Salvatore Fugazzotto, Elodie Kempfer et Pierre-Yves Guillaume

Rive droite immobilier

GERANCE ET COURTAGE

A la satisfaction des clients...

Active dans la gérance et le courtage immobiliers sur le canton de Genève ET la Côte vaudoise, Rive droite immobilier se développe grâce à la satisfaction de sa clientèle privée, de son service de proximité personnalisé, à sa longue expérience et au professionnalisme de son équipe menée par son fondateur Pierre-Yves Guillaume.

Rive droite immobilier, votre agence proche de chez vous, vous propose les services suivants :

- Mise en location (mise en valeur) et gérance de votre bien ;
- Administration de votre propriété par étages ;
- Vente de votre bien immobilier (villa, appartement, terrain, immeuble locatif, bureau, etc...);
- Estimation de votre bien ;
- Mandat de recherche personnalisé tant à la location qu'à la vente ;
- TOUT RENSEIGNEMENT en matière immobilière.

N'hésitez pas à consulter notre site internet sur lequel vous trouverez toutes nos offres actuelles tant à la location qu'à la vente aussi bien en français qu'en anglais. Nous précisons que notre site internet est mis à jour QUOTIDIENNEMENT !

Rive droite immobilier étant spécialisée dans les biens résidentiels de qualité, Monsieur Guillaume se tient également à votre entière disposition pour vous présenter confidentiellement, notre sélection de biens hauts de gamme.

Rive droite immobilier propose un service de gérance complet ! Nous gérons volontairement un nombre de biens limités en privilégiant le contact avec nos clients et en s'adaptant aux besoins de chacun. En raison de sa petite structure, les clients de Rive droite immobilier bénéficient du même interlocuteur pendant toute la durée du mandat !

Toute l'équipe se tient à votre entière disposition pour une entrevue personnalisée, alors n'hésitez pas à prendre contact avec nous !

Rive droite immobilier sis 17, chemin de Valérie – 1292 Chambésy
www.rivedroite.ch / 022 960 16 33 / rivedroiteimmo@bluewin.ch



POUR QU'IL FASSE BON VIVRE ENSEMBLE À VERSOIX

LA SOIRÉE CONSACRÉE AUX BÉNÉVOLES A RENCONTRÉ UN VIF SUCCÈS

C'est en tant que Maire mais aussi en tant qu'ancien bénévole que Cédric Lambert a rendu un hommage appuyé aux 230 convives et 48 associations présentes lors du cocktail organisé le 14 octobre dernier à la salle Lachenal: «En tant que bénévoles, vous vous engagez de votre plein gré dans une action organisée au sein d'un groupe, avec ce sens de l'intérêt du bien commun. Une action complémentaire à l'action politique. Vous humanisez les structures et puis vous expérimentez l'exercice de la démocratie au sein de vos sociétés. Vous constituez un pilier de l'engagement civique. Un énorme merci.»



Cet événement a été l'occasion pour la Mairie de Versoix de lancer un appel à l'engagement bénévole.

une autre réalité: la difficulté du recrutement des nouveaux membres de sociétés locales. «Il n'est pas forcément évident de faire la promotion du béné-

volat, mais cette soirée est aussi l'occasion de lancer un appel à l'engagement civique et de transmettre notre motivation à oeuvrer. Cela nous permet

aussi de mieux nous connaître et d'échanger nos expériences». L'événement a en effet permis de découvrir différentes facettes de ces actions citoyennes à travers des associations culturelles, éducatives ou dans des domaines tels que le sauvetage, la paroisse ou les associations de quartier.

Le Maire a enfin précisé que le service social était évidemment à disposition pour fournir des informations sur les conditions juridiques et sociales «afin de développer certains outils qui peuvent servir à d'autres.» Avant de conclure: «Chacun peut trouver sa place dans l'engagement.»

Sept Versoisens parlent de leur engagement

Anne-Marie Bovier, bénévole à l'EMS Bon-Séjour: «J'ai toujours fait du bénévolat. Notre



équipe assure tous les mercredis matin la prière œcuménique. Cela m'apporte un bouquet de sourire.»

Georges Savary, président de l'association du patrimoine versoisien.



«Nous nous battons pour défendre notre patrimoine et le transmettre aux générations futures. Sinon il disparaîtra. Je lance d'ailleurs un appel à ceux qui s'intéressent à Versoix: rejoignez-nous! Le bénévolat permet de s'engager pour quelque chose auquel on croit.»

Yaelle Pilosio, secrétaire de l'association des habitants de la Pelotière: «Le bénévolat permet de réunir des compétences, des talents de personnes très différentes dans l'intérêt commun. On apprend aussi à se connaître dans un autre contexte. Nous avons par exemple fait décorer les jardinières de la Pelotière et organisé la fête des 15 ans du quartier.»



Denise Étienne, joue de l'orgue à l'Église catholique depuis 1939. «Je ne me suis jamais posé la question de savoir si j'étais bénévole. A l'époque, on était élevé à rendre service et c'est venu naturellement. J'aime



accompagner la chorale. Je joue de l'orgue mais je n'ai pas plus de mérite que celui qui vient balayer l'église ou s'occuper du jardin.»

Emma Villois, visiteuse bénévole au sein de la paroisse protestante: «J'ai été huit ans présidente bénévole du club des



ainés (aujourd'hui «Les Flots bleus»). Je rends désormais visite aux personnes âgées de la résidence «Bon-Séjour». Je discute avec elles et cela me procure un énorme plaisir. Les gens sont tellement contents qu'on s'intéresse à eux. Le bénévolat? Je suis un peu comme Obélix, je suis tombé dedans quand j'étais petite!»

suis devenue bénévole par intérêt pour la nature. Nous gérons la récolte des fruits, la taille des arbres et la plantation de certaines variétés. C'est du travail mais quand on est passionnée, c'est avant tout un enrichissement et un apprentissage. Et puis on organise également des fêtes, des visites et des pique-niques sur l'herbe!»

Nicolas Wüthrich, président du sauvetage de Versoix: «Pour adhérer, il suffit de venir un jeudi soir afin de découvrir en



quoi consiste le sauvetage. Les candidats sont ensuite à l'essai pendant un an pour voir s'ils apprécient cette activité mais aussi l'ambiance.»

Marie-Lise Rageth, présidente de l'association des vergers d'Ecogia. «Je



Envie de vous engager? Découvrez les différentes sociétés locales sur www.versoix.ch

UNE CÉRÉMONIE EN OR, EN DIAMANT ET EN PLATINE

Les autorités communales ont célébré les «Jubilaires» à la salle Lachenal

Les nonagénaires, les couples célébrant leur noces d'or (50 ans de mariage) et leur noces de diamants (60 ans) ont été invités le 5 octobre dernier à la salle Lachenal pour célébrer cet événement. Deux couples ont même fêté leur septante ans de mariage (noces de platine)!

Ils ont été chaleureusement accueillis par les autorités communales représentées par le conseil administratif au complet et la présidente du Conseil municipal.

Dans son discours, Cédric Lambert, Maire de Versoix, a tenu à



Cédric Lambert, Maire de Versoix, Patrick Malek-Asghar, conseiller administratif, Ornella Enhas, présidente du Conseil municipal et Claude Genequand, vice-Maire, ont accueilli les Jubilaires.

«fêter ici une jeunesse qui dure. Éternelle jeunesse chaque jour enrichie de tout ce que vous

sorte de victoire de la longévité de la vie.»

Ornella Enhas, présidente du conseil municipal, a quant à elle adressé au public une pensée spéciale au nom des conseillers municipaux: «L'annonce de vos anniversaires provoque généralement un sentiment d'admiration et de respect.

Tous nos meilleurs vœux de bonheur vous accompagnent pour que cette année soit des plus radieuses.»

Une fois le repas terminé, les aînés sont repartis les bras chargés de fleurs et de cadeaux.

Votations du 27 novembre

Votez aussi par internet

Le 27 novembre prochain, les Genevoises et Genevois pourront voter par internet lors des élections. En mai dernier, plus d'un habitant sur cinq s'était exprimé par ce biais.

La Mairie de Versoix a été l'une des communes pionnières en utilisant ce système de votations du 24 avril 2005.

La chancellerie d'état rappelle que le vote par internet est simple d'utilisation. Il s'effectue en une seule opération et garantit la validité de votre vote. Autre avantage, le décompte des bulle-

tins électronique ne souffre pas d'erreurs. Une confirmation de bonne réception est envoyée au terme de la transaction de vote.

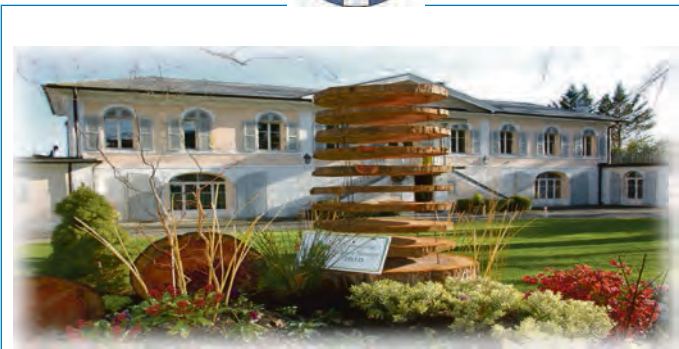
Le site www.ge.ch/evoting vous renseignera sur le vote par internet. Durant le scrutin, une assistance téléphonique sera à votre disposition au 0840 235 235, de 8h à 18h, les jours ouvrables, ainsi qu'à l'adresse ael-assistance@etat.ge.ch.

Nous vous invitons vous aussi à voter par internet, du 30 octobre



au 26 novembre jusqu'à midi, à l'adresse suivante: <https://www.evote-ch.ch/ge/> (attention à bien saisir le «S» de httpS)!

Plus de détails sur le déroulement des votations et les questions posées lors de cette élections sur www.versoix.ch



Mairie de Versoix tél. 022 775 66 00

18 route de Suisse - 1290 Versoix

La Mairie est ouverte au public du lundi au vendredi de 8h. à 12h. et de 14h. à 16h30
Ouverture prolongée: le jeudi jusqu'à 19h30

Info-Mairie en continu sur: versoix.ch

LE GRAND RETOUR DE LA PATINOIRE

La patinoire de Versoix fera son retour le 1er décembre prochain à la place du Bourg. Pendant deux mois les Versoisens pourront glisser sur la glace mais aussi suivre des cours gratuits de patinage.



La fête de l'Escalade le 9 décembre à Versoix

Rendez-vous à 18h30 à l'EMS Bon-Séjour. Le cortège prendra la direction du Bourg à 19h00 et fera une halte à l'EMS Saint-Loup. Cet événement est l'occasion pour l'ensemble des enfants de la commune de se rencontrer. Et de casser la traditionnelle marmite. Venez nombreux!

INAUGURATION DU PARASCOLAIRE DE BON-SÉJOUR

Déjà en service depuis le début de la rentrée 2011, le parascolaire de Bon-Séjour a été officiellement inauguré le 17 octobre dernier. Nicolas Dizrens, directeur du Groupement inter-communal pour l'animation parascolaire (GIAP), Patrick Malek-Asghar, conseiller administratif, Claude Genequand, vice-Maire, Ornella Enhas, présidente du Conseil municipal et Cédric Lambert, Maire de Versoix, ont symbolisé l'événement



en coupant un ruban. Ces locaux accueillent les enfants en semaine de 11h30 à 13h30 et de 16h00 à 18h00. Trois animatrices assurent l'encadrement.

LE CENTRE-CHOISEUL POSSÈDE DÉSORMAIS UNE NOUVELLE ANNEXE

Le bâtiment annexe du Centre-Choiseul a été inauguré le 6 octobre dernier. A cette occasion, Daniel Ricci, Président de la Fondation Versoix Samuel-May à l'origine de la réalisation de ce nouveau lieu, a exprimé sa satisfaction «de pouvoir mettre à disposition des surfaces commerciales pour l'installation de nouvelles entreprises à Versoix.»



La nouvelle annexe du Centre-Choiseul.

UNE VISITE POUR LES ENJEUX DE VERSOIX



Le 15 octobre dernier, le Conseil administratif et les conseillers municipaux ont visité ensemble la commune afin de passer en revue les grands enjeux liés à l'urbanisme à Versoix.

OPÉRATION DE SOLIDARITÉ RÉUSSIE

La journée «Mets tes baskets et bats la maladie», organisée le 30 septembre dernier à l'école Ami-Argand a permis de récolter 20'500.-Frs de dons. Cette

opération était organisée par la direction de l'établissement scolaire en collaboration avec l'association européenne contre les Leucodystrophies (ELA).

Prochain conseil municipal: lundi 14 novembre à 20h30

A la salle du Charron (rue des Moulins). L'ordre du jour sera publié une semaine avant sur le site www.versoix.ch.

Ces séances sont ouvertes au public qui a parole en fin de séance.

APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER

ÉCOLE & quartier

Membre de l'Association d'Ecole & Quartier

37 ans

à apprendre,
découvrir et
rencontrer à
Versoix

Tous les habitants de la rive droite du Léman connaissent notre offre de cours, peut-être que certains ignorent encore qu'École & Quartier est une **association** à but non-lucratif. Notre projet est l'ouverture et la mise à disposition des locaux scolaires aux habitants de la région pour de nombreuses et diverses activités dans tous les domaines tels que la formation et les loisirs, pour les jeunes et les adultes.

Rien de plus facile pour nous rejoindre, il vous suffit de nous contacter par email: info@aeqv.ch, par tél: 022 388 2444 ou par fax: 022 755 6949 et nous vous enverrons une demande d'adhésion. Votre contribution annuelle de Fr. 30.- vous permettra de soutenir l'ensemble de nos activités, de participer à la vie de notre association et aux différents événements qui vous seront proposés au courant de l'année. Merci d'avance.

Nous avons encore **des places** dans les cours suivants:

Atelier: cartonnage, couture, peinture à l'huile, restauration de sièges, sculpture sur pierre et bois.

Danse: classique adulte, modern jazz.

Jeunesse: flamenco enfants débutants 7-13ans.

Langue: chinois débutant, français, anglais, espagnol, italien, russe.

Ateliers

Bijoux art clay

Samedi 10 décembre, 9h00-13h00, Fr 60.-

Cosmétiques naturelles B

Mercredi 7 décembre, 19h-21h, Fr 40.-

Meubles en carton

Vendredi 11 et 25 novembre, 19h-22h, et Samedi 12 et 26 novembre, 9h-16h30, Fr 365.-

Mosaïque A

Samedi 19 novembre, 13h00-17h00, et Dimanche 20 novembre, 10h-12h, Fr 155.-

Cuisine

Japonaise-sushi A

Jeudi 10, 17 et 24 novembre, 18h30-22h30, Fr 240.-

Cuisine

Gastronomique B

Mercredi 9, 16 et 23 novembre, 18h30-23h30, Fr 270.-

Détente & sport

Massage assis

Samedi 5 et 12 novembre, 9h00-12h00, Fr. 90.-

Informatique

Dessin 3D animation

Samedi 19 et 26 novembre, 9h00-12h00, Fr 110.-

Excel débutant

Jeudi 17 novembre au 15 décembre, 19h30-21h30, Fr230.-

Site internet Joomla Wordpress

Mardi 1er au 29 novembre, 19h30-21h30, Fr230.-

Jeunesse

Couronne de l'Avant

Mercredi 30 novembre, 14h00-16h00, Fr 60.-

Membre de l'Association d'Ecole & Quartier

Si vous êtes membre de l'association d'Ecole & Quartier, ceci vous concerne directement:

Une visite gratuite:

Le Samedi 12 novembre 2011 à 14h de l'usine électrique Estier à Richelien.

Inscription obligatoire au secrétariat, 022 3882444

Trois spectacles à prix réduits:

La carte de membre est à présenter à l'entrée des spectacles.

Le samedi 19 novembre 2011 à 20h30: «My name is blonde»

Le samedi 21 janvier 2012 à 20h30: «J'ai pas attendu 50 balais...»

Le samedi 21 avril à 20h30 et dimanche 22 avril 2012 à 17h.: Jacky et Roger «plaignent COUPABLES!»

Un concert gratuit:

La carte de membre est à présenter à l'entrée du concert.

Le dimanche 18 mars 2012 (lieu à déterminer), dans le cadre du Festival de Guitare avec l'orchestre Saint-Pierre Fusterie, (gratuit pour vous et 1 invité).

Nous espérons vivement vous rencontrer lors de l'un ou l'autre de ces événements.

Ecole & Quartier : Collège des Colombières - 1290 Versoix
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

Consultez notre site internet
pour tous les détails sur
l'ensemble des cours 11-12:

www.aeqv.ch



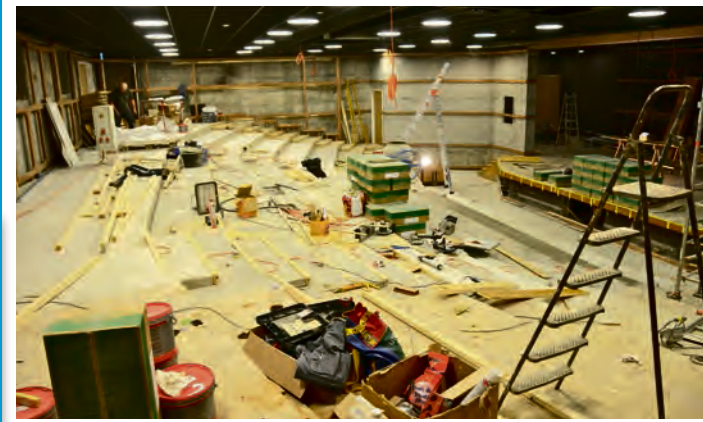
Route de St-Loup
Versoix Parking gratuit à 50m.

LE 11 NOVEMBRE 2011

Aula
des Colombières

SUSPENSE GARANTI !

Voici, photo à l'appui, l'état des travaux en ce jeudi 20 octobre dans l'aula des Colombières. Tout sera-t-il prêt le 11 novembre, date de lancement de la saison 2011-2012 de CinéVersoix ?



L'entreprise Cogar qui pilote ce chantier de rénovation a répondu par l'affirmative le 19 octobre. Son responsable a tenu même à préciser qu'il viendra à la projection du 11 novembre. En tout cas, l'équipe de CinéVersoix rend un hommage appuyé à tous les artisans, ouvriers et autres personnes qui déploient un maximum d'énergie à respecter cette échéance du 11 novembre. Dans cette nouvelle aula flambant neuve, le public leur offrira une belle ola ce soir-là !

Marc Houvet

D'autres photos sur les sites Versoix-Région et Cineversoix.ch

CinéVersoix: case 207 - 1290
Versoix tél+fax 022 755 27 18

www.cineversoix.ch

FILMAR jusqu'au 22 novembre

Vendredi 11 nov. 20h30



TAMBIEN LA LLUVIA

MÈME LA PLUIE

De Iciar Bollain, 2011, Espagne/Mexique, 1h43, vo st fr, dès 12 ans

Une équipe de cinéma tournant un film en Bolivie sur la conquête espagnole est impliquée dans un conflit social entre les Quechuas et les autorités. Un film épique et captivant. Prix du public à Berlin 2011.

Vendredi 18 nov 20h30



CHICO Y RITA

De Fernando Trueba et Javier Mariscal, 2011, Cuba/Espagne, 1h33, vo st fr, dès 12 ans

La Havane 2008, un boléro replonge le pianiste Chico en 1948 : Rita la chanteuse adorée, le bebop, le latin jazz, le tout reconstitué avec des images et des musiques envoûtantes. Meilleur film d'animation, Goya 2011.

Samedi 12 nov. à 17h30



LES JIVAROS

De Simone Mohr, 1982, Suisse/équateur, 1h47, vo st fr/vf, dès 12 ans

C'était la première fois que les Shuar (le vrai nom des Jivaros) acceptaient d'être filmés dans leurs pratiques millénaires. Avec le soutien de la FONSART et en présence de la cinéaste et de l'ethnologue René Furst.

Samedi 19 nov. à 17h30



MUESTRA JOVEN CUBA

CINEMA DES JEUNES CUBAINS

De 7 réalisateurs, 2010/2011, Cuba, 1h42, vo st fr, dès 14 ans

Sept courts films, entre parodies et appels aux rêves, réalisés par des cinéastes cubains, ont été choisis par des jeunes du Collège Sismondi lors d'un voyage à Cuba en février 2011. Suivi d'une discussion avec ces collégiens.

Samedi 12 nov à 20h30



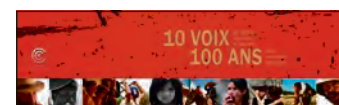
NOSTALGIA DE LA LUZ

NOSTALGIE DE LA LUMIÈRE

De Patricio Guzman, 2010, Chili, 1h30, vo st fr, dès 14 ans

Dans le désert d'Atacama au Chili, on trouve le plus grand observatoire du monde, les vestiges de civilisations indiennes et les cadavres des déportés politiques de la dictature. Un chef-d'oeuvre de poésie cosmique.

Samedi 19 nov à 20h30



REVOLUCIÓN

De Mariana Chenillo, Gael García Bernal, Carlos Reygadas et sept autres, 2010, Mexique, 1h40, vo st fr, dès 12 ans

Les 100 ans de la révolution mexicaine en 10 films réalisés par des cinéastes du cru. Un cocktail explosif entre désenchantement ironique et attente d'une nouvelle insurrection. Meilleur film, Biarritz 2010.

Dim. 13 nov. 17h30



MEDIANERAS

De Gustavo Taretto, 2011, Argentine, 1h35, vo st fr, dès 14 ans

Buenos Aires est une mégapole chaotique où deux trentenaires recherchent l'âme soeur. Cette comédie inventive passe du jeu de pistes amoureux à la critique caustique de l'urbanisme.

Dim. 20 nov. 17h30

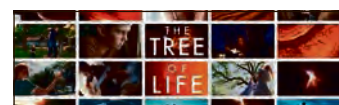


LA YUMA

De Florence Jaughey, 2010, Nicaragua, 1h24, vo st fr, dès 14 ans

La Yuma est une jeune femme féline qui sait s'imposer dans la jungle des rues et face à son enfoiré de beau-père. Entre matches de boxe et fiancés, elle choisira la liberté. Prix de la meilleure actrice, Cartagena 2010.

Samedi 26 nov à 20h30



THE TREE OF LIFE

L'ARBRE DE VIE

De Terrence Malick, 2011, USA, 2h18, vo st fr, dès 10 ans

A partir de la vie d'une famille du Texas en 1950, le cinéaste convoque les origines du monde et les questions de la grâce et de la vie. Un poème d'une virtuosité visuelle sidérante. Palme d'or, Cannes 2011.

Dim. 27 nov. 17h30



LE GAMIN AU VÉLO

De Jean-Pierre et Luc Dardenne, 2011, Belgique, 1h27, vf, dès 10 ans

Cyril, 12 ans, veut retrouver son père qui l'a placé dans un foyer. Les cinéastes savent filmer cette capacité de résilience qui se gagne avec les poings mais aussi avec le coeur. Grand Prix, Cannes 2011.

Week-end Chris Marker :

2 déc. 20h30 : LA JETÉE + NUIT ET BROUILLARD
3 déc. 19h30 : LE FOND DE L'AIR EST ROUGE
4 déc. 17h30 : SANS SOLEIL



le vendredi à 16h30
Le cinéma des 5 - 12 ans,
également OUVERT À TOUS !

Vendredi 11 nov. 16h30



PEQUENOS MUNDOS 2

PETITS MONDES 2

Huit courts films d'Amérique-latine, 1h07, sans parole et vf, dès 5 ans

Le Festival Filmar en América Latina emmène le jeune public au Mexique, au Brésil et en Argentine pour des histoires d'enfants inventives et drôles, pleines d'imagination et de rêves insolites. Un régala !

Vendredi 25 nov. 16h30



CHANG

de Merian C. Cooper et Ernest B. Schoedsack, 1927, USA, 1h10, intertitres en français, dès 7 ans

Dans la jungle thaïlandaise, une famille habite une cabane sur pilotis pour se protéger des fauves. 400 éléphants, des tigres, des panthères, des pythons et autant de chasseurs pour ce merveilleux et légendaire film d'aventure.

2 déc. 16h30 L'APPRENTI PÈRE NOËL

TARIFS CINÉPRIM'S

Entrée unique : 9.-

Carte 4 entrées : 25.-

Abonnement 10 films : 45.-

AGENDA NOVEMBRE

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur versoix.ch, les sociétés versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois à c.wyss@versoix.ch.

Retrouvez l'agenda complet sur versoix.ch

EXPOSITION

Mercredi 2 novembre 18h00

VERSOIX EXPO

Vernissage de l'exposition

L'Expo collective 2011 vous invite à découvrir et contempler les dernières créations originales des artistes de Versoix et environs. Laissez-vous surprendre par les talents aujourd'hui révélés d'une connaissance de votre voisinage. Vous ne serez pas déçus, car l'Expo collective cultive avec originalité un rapprochement chaleureux entre les artistes et les publics de tous âges.

Exposition du 2 au 6 novembre du jeudi et vendredi de 15h00 à 19h00, samedi et dimanche de 14h00 à 18h00.

Salle communale Lachenal 12, route de St-Loup, Versoix
Entrée libre

Samedi 19 novembre 10h00

EXPOSITION DU VERSOIX MODEL-CLUB

Ne manquez pas la très belle exposition d'une quarantaine de modèles (Planeurs de 1.50m à 4m. acrobatique, thermique, lancer main, vol de pente, Avions à moteur thermique, électrique, réacteur, turbine électrique, Hélicoptères à moteur thermique, électrique, et turbine). Des simulateurs de vols seront également à disposition.

Ouverture samedi et dimanche de 10h00 à 17h00
Entrée libre
+ d'infos sur versoixmc.com

CONFÉRENCE

Samedi 2 novembre 20h00

MARIE STUART

Meurtrière ou victime ?

Conférence présentée par Michèle Makki sur une des plus grandes énigmes de l'histoire.

Les Caves, 6 rte de Sauvigny
Entrée libre

DIVERS

Lundi 14 novembre 20h30

CONSEIL MUNICIPAL

L'ordre du jour est disponible sur le site Internet de la Commune : versoix.ch

Charron, 6 rue des Moulins

Mercredi 30 novembre 14h00

DON DU SANG

de 14h30 20h00

Salle communale - Ecole Lachenal, 12, rte de Saint-Loup
Section des Samaritains de Versoix et Environs en collaboration avec le CTS.
Plus d'informations sur le site www.ags.ch/~versoix

SPORT & LOISIRS

Dimanche 6 novembre 15h00

FC VERSOIX CS CHÊNOIS

Stade municipal de Versoix
www.fcversoix.ch

Dimanche 13 novembre 15h00

FC VERSOIX FC VERNIER

Stade municipal de Versoix
www.fcversoix.ch

MANIFESTATIONS

Samedi 26 novembre 10h00

MARCHÉ DE L'AVENT

De 10h00 à 13h00, Marché de Noël avec : Couronnes, décorations, bougies. Stand paniers de Noël, Patchwork. Café, thé, pâtisserie

Paroisse protestante de Versoix 7, rte de Sauvigny, Versoix
Secrétariat : Sylvie Serex
mardi et jeudi, 8h30-11h30 et 13h30-16h30.
Tél. 022 755.27.57

BIBLIOTHÈQUE

Samedi 26 novembre 09h00

BÉBÉ BOUQUINE

Accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre. Sœurs et frères bienvenus.

Bibliothèque de Versoix
2 rampe de la Gare, Versoix.
Entrée libre

SPECTACLES

Dimanche 6 novembre 17h00

ENSEMBLE VOCAL AMARYLLIS

Concert d'automne : «Polyphonie profane et sacrée d'Europe et des Amériques du XIVe au XXVe siècle. Sous la direction de Christine Mayencourt, 15 chanteurs a capella vous feront voyager dans l'espace et dans le temps !

www.choeuramaryllis.org
Eglise catholique
Ch. J.-B. Vandelle 16 Versoix
Entrée libre !

Mercredi 23 novembre 15h00

DROIT DE L'ENFANT

Spectacle d'improvisation «tout public»

Aux Caves, Rte de Sauvigny 6.
Entrée libre. Goûter offert.
La présence des parents n'est pas obligatoire, toutefois les enfants restent sous la responsabilité de ceux-ci.

SPECTACLES

Samedi 26 novembre 20h00

GRAND CONCERT DE LA MMV

Grand concert de la Musique Municipale de Versoix sous la direction de Claude Surdez.

Entrée libre ! Bar et buvette à l'issue du spectacle

Dimanche 27 novembre 18h00

CONCERT D'ORGUE

L'Association des Amis de l'Orgue du Temple de Versoix vous convie à un concert avec la participation de : Patrice FORERSI, hautbois François DELOR, organiste

Le concert sera suivi d'un apéritif. Collecte à la sortie.
Paroisse protestante de Versoix 7, rte de Sauvigny

7 NOV

JEU 03 NOV
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

FUNK FLAVOUR



Funk Flavour est un collectif de musiciens créé à Genève en 2009 par des passionnés de musique Funk & Soul des années 60-70's. Si les noms de Curtis Mayfield, James Brown ou encore Johnny Guitar Watson vous font frissonner, venez vibrer et danser sur le groove de nos reprises!!!

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

11 NOV

VEN 04 NOV
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

SONIC RADE



Sonic Rade est composé d'un quatuor résident à Versoix et de deux genevois. En 2010 est né le trio Sonic Rade sur les bords de la Rade à Genève, formé de Christophe (batterie), Christian (basse) et Ricardo Ryan (chanteur/guitariste). L'expérience musicale de chacun d'eux leur a permis de rapidement s'unir avec une belle complicité et ainsi composer un répertoire des plus dynamiques. Sonic Rade aime transmettre son énergie et partager sur scène sa musique pleine d'émotion. Un rendez-vous à ne pas manquer aux sonorités Brit'Rock.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

CLASSIQUE

DIM 06 NOV
17h30 - portes 17h00 - entrée libre

FRANZ LISZT

par Joanna Maurer Brzezinska

Joanna Brzezinska a enregistré cinq disques. En 2007, un disque consacré à Villa-Lobos et édité chez CLAVES, obtient les prestigieuses prix CHOC du Monde de la Musique et JONER du «Crescendo». Elle enseigne depuis 1999 au Conservatoire Populaire de Musique, à Genève et organise des échanges culturels entre les écoles de musique de Suisse et de Pologne. En novembre 2009, elle était l'hôte de l'Orchestre Philharmonique National de Varsovie et a interprété le 2ème concerto de Walter Villa-Lobos. En 2010, à l'occasion des 200 ans de la naissance de Chopin, elle a donné dans son pays natal et en Espagne plusieurs master classes et récitals. Elle a participé également au jury des Concours International Chopin Pour Jeunes Pianistes.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

IMPROVISATION MUSICALE

JEU 10 NOV
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

JAM SESSION



Exercez vos talents de musiciens chaque 2ème jeudi du mois sur la scène des caves en profitant librement de la présence de musiciens confirmés. Instruments à disposition, mais les vôtres sont les bienvenus.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

SOUL

VEN 11 NOV
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

FREESOUL



"Ancien bassiste du mythique groupe ABBA, Gus Horn s'adjoint les services de l'ex-chanteur du célèbre collectif "Patatas Chipas Club", mieux connu sous le nom de SITO. A eux se joignent le non main connu Nicolas ROUX, pianiste réputé pour son jeu habile et harmonieux, ainsi que le batteur ERK WESPI, connu pour avoir accompagné Alain Morisod, entre autres. Ensemble ils reprennent avec brio des anciens standards de jazz ainsi que des morceaux choisis de la musique soul des années 70. Cela donne un son "roots", avec une interprétation bien personnelle."

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

METAL

SAM 12 NOV
21h00 - portes 20h00 - entrée Chf 10.-

VROCKAL METAL FEST

Programme de la soirée sur myspace.com/vrockalmetalfest

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ

JEU 17 NOV
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

TRISIK



Un piano qui groove, une voix chaude et un saxophone entraînant: voici les trois roues de Trisik que chacun conduit à tour de rôle ou en même temps, le but étant d'aller dans la même direction: une envie de se rencontrer, travailler, expérimenter et partager une passion. Trois instruments pour jouer avec les thèmes, les canons, les riffs et les différentes voix. Des compositions originales interprétées tout en douceur mais avec énergie par un trio singulier.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

ROCK

VEN 18 NOV
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

CALL ME BACK



Call me Back est un groupe de rock verveysan, avec des influences punk et metal. Après avoir transformé un garage en véritable studio, ils ont enregistré leur première démo qui contenait trois chansons. Les concerts sont devenus de plus en plus grands et le groupe s'est mis à composer d'avantage. Ils ont enregistré dernièrement un EP, produit par Chris Matthey aux Royal Studios (Lausanne).

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

MINI-MUSIQUE

SAM 19 NOV
20h30 - portes 19h30 - Chf 30.-

CATHERINE GILLET

BIEN QUE NON-ANGLAISE, Catherine GILLET débarque dans "MY NAME IS BLOWIE". Cet agent trouble à pour mission de vous faire mourir de rire. Dans ce spectacle, vous y retrouverez: ses gadgets fétiches (sèche-cheveux, portarretelles, préservatif féminin, ...). Elle n'hésitera pas un seul instant à employer sa blondeur, son corps parfait et ... son humour qui fait rire pour un résultat décollant!!!

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ

JEU 24 NOV
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

SWING DE FOU



C'est joyeux, communicatif, dynamique et surtout si bien représentatif de l'esprit qui devait jaillir de cette musique à l'époque. Des musiciens déjantés qui nous font partager les fascinantes orchestrations du jazz naissant dans La Nouvelle-Orléans des années folles. "SWING DE FOU" devrait être subventionné pour tout le bonheur qu'il nous offre, cette bande de fous qui voilà.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

ROCK

VEN 25 NOV
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

KEEPPONROCKING



Formé en 1995 le groupe pop-rock Keepponrocking est formé de 5 musiciens d'âge mûr qui vous font partager leur passion musicale des années mythiques 70-80 inspirée des Beatles, Stones, Deep Purple et encore bien d'autres!

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH



CM de la rentrée de Septembre.

ELLE SE FAISAIT ATTENDRE, LA RENTRÉE DU CONSEIL MUNICIPAL. ON S'IMPATIENTAIT DE VOIR CE QUI AVAIT MIJOTÉ CET ÉTÉ, ET CE QU'IL EN ÉTAIT DES DURS LA-BEURS QU'IMPLIQUE LA REPRISE POUR LES DÉPUTÉS LOCAUX.

Les questions traitées étaient nombreuses, la séance tirait en longueur, quand, du haut de l'estrade réservée au public, M. RUMO, ancien conseiller, malgré les taquineries et l'impatience qui se faisait ressentir, décida d'y apporter un dernier prolongement.

Cela dit, ses mots, bien que presque insolents, résumaient bien la problématique qui avait pu se dégager, du haut de son constituant, d'autant plus, une approche intéressante pour s'attaquer à un menu difficile à digérer, sans vouloir verser dans la mauvaise blague, et sans aller chercher un électoral culinaire, en colorant un paysage politique bien morne, malgré les coups de renouveau.

Alors, comme annoncé, entamons avec le mot de la fin, presque arraché, dans un dernier

souffle, par ce retraité politique. Selon lui, à Versoix, on manque de hargne, d'ambition, de réactivité, propos qui, en surcroît, soulignent son intervention précédente, concernant la Place du Bourg libérée des voitures par un aménagement sympathique, mais sans pouvoir de séduction, comme le suggère ses allures de lieu-fantôme. L'idée, il la trouve appréciable, mais il regrette qu'on ne prenne pas plus rapidement acte des développements autour de ce sujet épineux, tout en remerciant, à la volée, la Tribune de Genève et le Versoix-Région de tenir la population informée.

Mme Demiri, conseillère MCG fraîchement élue, suggère d'ailleurs de profiter de cette place pour valoriser les produits locaux et supprime même qu'avec un peu de bonne volonté, on y voit tourner un carrousel, puisque les forains sont eux-mêmes une particularité locale.

M. Rumo, lui, reprenait l'idée plus ancienne d'un couvert permanent, servant d'abri événementiel durable.

Malheureusement, l'entrain de ce vétérinaire ne fut que peu partagé au cours de la séance.

PATINOIRE BIS

D'ailleurs, on comprend mieux sa réaction, lorsqu'on sait que le premier décembre, on se laisse à nouveau glisser dans une aventure glacée.

L'annonce de ce second vernissage du cirque du patin nous murmure, en outre, que le silence règne sur les derniers tournants de l'affaire des commerçants du Bourg. Il n'est, ici, en aucun cas lieu de polémiquer, mais plutôt de constater leur absence (tant en septembre qu'en octobre) et d'espérer qu'un dialogue ait débuté avec les autorités, donnant peut-être lieu à une stratégie constructive pour maintenir l'espace et ses commerces. Evitons tout de même de présumer trop et souhaitons que cette «patinoire bis», moyennant la crise actuelle, ne se fasse pas l'image d'une pente verglacée!

Sans but compensatoire au regard de l'énorme consommation d'énergie de cette machinerie sur la place, une coalition multicolore présentait une motion visant à équiper les bâtiments communaux de panneaux photovoltaïques.

L'idée d'une telle démarche, comme l'expliqua M. Sauter, était de prendre les devants sur un inventaire des toits, promis par les SI, mais tardant à

se montrer et dont, finalement, on ignorait même la précision. La demande était aussi accompagnée d'un recensement, réalisé par les mandataires, des constructions qui pouvaient se prêter à l'ouvrage. On leur associait une note, selon qu'elles fussent plus ou moins favorables à l'emploi.

Certains se dirent surpris, car le projet avait déjà été lancé en commission, mais il fut bien précisé que cette procédure se voulait de souligner une envie d'aller plus concrètement de l'avant. Elle demandait notamment au CA un plan d'investissement d'ici 2012 et insistait sur la rentabilité d'une telle opération. Elle fut finalement, comme suggéré, réservée au petit comité, rappelant en quelque sorte qu'en matière d'énergie, le chemin de la production est plus tortueux que celui de la consommation.

AUTRE SUJET DE DÉBAT, LE PLAN LOCALISÉ DE QUARTIER À LACHE-NAL, DANS LE CADRE DU TRÈS CONTROVERSÉ PLAN DIRECTEUR CANTONAL POUR 2030.

On vit pleuvoir les arguments, non pas en faveur du projet avancé, mais sur la réponse qu'on allait fournir aux autorités du canton. Il était impératif de donner un préavis ce soir-là; et tant il était clair que la réponse

allait être négative, on se méfiait surtout de la réaction du département.

Mais résumons cet objet: 20'000 mètres carrés qui transformeraient à jamais le paysage versoisien, dans une configuration ressemblant plus à un bunker qu'à un lieu convivial. Si un espace commercial y figure, il s'agit quand même d'un complexe du même ordre de grandeur que la Pelotière; assez pour s'offusquer, tant la zone, bien que disposant sans doute d'espace suffisant, paraît tout de même inapte. Pour finir, on opta pour un «non» sans précision, histoire de ne pas laisser les architectes du développement genevois arriver avec une parade aussi géniale que dévastatrice dans cette allée si paisible. L'engorgement, le paysage, la densification extrême, chaque argument étant en soi une raison suffisante de refuser cette ignominie. M. Genequand, soulagé, déplora le fait d'avoir essuyé son premier refus lors d'une proposition, mais il fut ravi d'avoir enfin fait l'unanimité sur un point, laissant transparaître un certain sens de l'humour!

DE FAÇON PLUS DIVERSE

- On approuva aussi les comptes des différentes fondations, mentionnant au passage leur aspect essentiel dans le développement de la ville, en allant de Fleur-image à la fondation Samuel May, en passant par la FIVEAC.

- En saluant le dévouement des bénévoles. Ce sont réellement des aspects que Versoix a su faire pousser et qui enjolivent significativement la vie communale d'une touche locale et solidaire, et qui mettent, en plus, l'accent sur le fait que notre ville se complait dans la distinction: on ne saurait y placer aussi facilement des immeubles que des cubes en carton sur une maquette!

- Enfin, fait marquant, entre autres communications: un projet de skate-parc signé cent cinquante fois et renvoyé en commission.

- Le CM, sur la trace du CA, augmente légèrement ses indemnités de séance, un salaire bien mérité, mais qui ne fera pas nécessairement autant de bien à son image.

On pourrait encore épiloguer sur ces affaires de préavis, qui illustrent le manque de pouvoir décisionnel au niveau des communes: c'est une question qui mérite d'être soulevée et qui est peut-être l'une des sources de ce «manque d'ambition», en fin de compte. A côté de cela, une fenêtre ouverte, celle de l'énergie solaire, systématiquement refermée et rediscutée en commission, montre l'utilité des fondations; et s'il y avait une idée à glisser, ça serait sans doute celle-ci, aussi promptement que possible, tant l'occasion est bonne, propre et rentable.

Thomas Mazzone

CM du mois d'octobre, un aperçu des finances

LA PAROLE ET LA FASTIDIEUSE TÂCHE DE PRÉSENTER LE BUDGET DE L'ANNÉE 2012 FUT L'APANAGE DE M. MALEK-ASGHAR.

C'est avec un certain dynamisme qu'il s'exécuta, pour donner lieu à une des séances les plus courtes jamais observées. Sa politique budgétaire n'ayant pas changé et s'inscrivant dans la continuité de son travail de conseiller administratif, il décida de faire le tour de certains points clés, afin de mieux visualiser l'aspect général des projections budgétaires.

D'abord, environ un million de francs apparaissent nouvellement comme provisions, une loi légèrement révisée l'imposant.

Pilier important de la finance locale, la péréquation intercommunale représente environ six millions de francs: ce partage équitable des ressources en fonction des besoins, des infrastructures et des habitants est absolument vital à la Versoix.

Malgré une légère baisse estimée dans les rentrées fiscales, elles représentent la majeure partie des revenus de la commune, pour près de 22 millions, dont un seul en provenance des personnes morales. Ceci soulève, entre autre, la question de l'apport des entreprises qui s'installent à Versoix. Si tout le monde s'accorde sur le fait que la ville s'en voit dynamisée, les bénéfices économiques ne sont pas présents, l'impôt étant payé majoritairement au canton.

Les places de travail, quant à

elles, ne sont pas accompagnées de signes qui indiqueraient qu'elles profitassent particulièrement aux Versoisiens. Cette problématique n'a d'ailleurs pas échappé à M. Piccot, qui répandit même un léger malaise en intervenant.

Ne serait-il pas, par exemple, plus judicieux de promouvoir l'agriculture et l'artisanat locaux?

En fin de compte, on arrive à un budget qui s'équilibre autour des 33 millions, mais qui laisse le conseiller administratif perplexé: comment survivra-t-on à la suppression de la taxe professionnelle, estimée à 650 mille francs l'année prochaine?

Ironiquement, on fait preuve de beaucoup plus d'optimisme quant à l'inflation, sur laquelle on estime s'indexer à 0.5%, mais

le pronostic proviendrait du département cantonal.

En dehors de cela, on a environ 12 millions de projections d'investissements, 5 étant prévus par le précédent budget, et 7 qui resteraient à emprunter pour l'entreprise «sur le siècle» qu'est Versoix-Centre.

Cette dernière planification n'a pas d'utilité réelle et n'est, en principe, jamais respectée, mais elle nous permet d'évaluer l'enveloppe disponible.

Cependant, il est intéressant de relever l'accent mis sur une révision de l'aménagement de la Route de Suisse, pour la rendre plus intéressante: c'est, en effet, une interruption dans la continuité de la ville et un réarrangement pourrait se profiler dans la résolution du casse-tête certaine-

ment plus global qu'est la Place du Bourg.

Pour conclure, un seul bémol, puisqu'aucune somme, aucun budget n'a été envisagé pour l'énergie solaire, comme l'implorait la motion de septembre.

Rentable, tant écologiquement qu'économiquement, l'occasion reste en or et à portée de main, puisque ce budget sera réexaminé et revu pour novembre, où l'on procédera au vote.

Monsieur Leiser se félicita aussi des deux postes et demi pourvus, ainsi que des quatre nouvelles places d'apprentissage, faisant de Versoix, de part ses emplois, tant dans les fondations qu'à la Mairie même, un employeur enfin intéressant.

Dans le cadre du plan directeur cantonal, vigilance chez M. Piccot et les habitants du chemin Franconis, qui ont fait opposition au déclassement des parcelles désajustées de la ferme! Quant à celui-là, il pointe son doigt sur le fait qu'on veuille déjà déclasser toute une zone au chemin Isaac-Machard, annonçant sans doute une nouvelle vague de constructions vue d'un mauvais oeil!

Finalement, ce même M. Piccot remercia tous ceux qui avaient participé à la soirée aux Caves de Bon-Séjour, contribuant de la sorte à l'action humanitaire au Mali, et apportant aussi une touche d'humanité en clôture de séance.

Thomas Mazzone

PUBLICITE

VILLE DE VERSOIX
REPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE

LA MAIRIE DE VERSOIX RECHERCHE
UN/E CHARGÉ/E DE COMMUNICATION INSTITUTIONNELLE A MI-TEMPS

VOTRE MISSION

- Rattaché au secrétariat général de la Mairie, vous êtes en charge de la communication institutionnelle de la commune.
- Vous rédigez les communiqués de presse, les articles pour les pages communales, la newsletter et la lettre d'information au personnel.
- Vous réalisez différents travaux en PAO (articles, communiqués, tout ménage).
- Vous vous occupez de la mise à jour du site internet de la Mairie.
- Vous gérez les relations avec les médias locaux.

VOTRE PROFIL

- Vous êtes au bénéfice d'une formation en rapport avec le poste (journalisme, communication).
- Disponible, discret et autonome, vous vous adaptez facilement aux situations et possédez un excellent relationnel.
- Vous disposez d'excellentes qualités d'écriture.
- Vous maîtrisez les outils informatiques standards et de PAO (Indesign et Photoshop, entre autres).
- Vous êtes capable de travailler aussi bien sur PC que sur Mac.

NOTRE OFFRE

- Lieu de travail: Versoix.
- Taux d'activité: 50% (20 heures par semaine).
- Entrée en fonction: 1er janvier 2012.
- Délai pour envoi des candidatures: **20 novembre 2011**.

Votre offre de service doit comprendre une lettre de motivation accompagnée de votre curriculum vitae, comprenant une photo récente, les copies des différents diplômes et certificats de travail. Le dossier doit être adressé à l'attention de la Mairie de Versoix, service RH, case postale 107, 1290 Versoix.

VILLE DE VERSOIX
REPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE

LE SERVICE DE LA GÉRANCE DE VERSOIX RECHERCHE UN DU UNE
CONCIERGE À 100% (40 HEURES/SEMAINE)

VOTRE MISSION

- Rattaché au service de la gérance de la commune vous devrez assurer le nettoyage d'un bâtiment scolaire.

VOTRE PROFIL

- Vous êtes une personne de confiance, discrète et avez le sens des responsabilités.
- Vous avez la capacité de travailler de manière autonome et en équipe.
- Vous êtes à l'aise dans le contact avec les gens et savez faire preuve d'entregent.
- Vous possédez une expérience du nettoyage de 5 ans minimum dans le domaine de la conciergerie. Une expérience préalable dans le nettoyage d'une école serait un atout.
- (Seuls les dossiers remplissant les conditions précitées seront pris en compte).

NOTRE OFFRE

- Taux d'activité: 100% (40 heures par semaine).
- Lieu de travail: Versoix, école de Bon Séjour.
- Appartenance de fonction.
- Entrée en fonction: 1er Février 2012.
- Délai pour envoi des candidatures: **Le vendredi 25 novembre 2011**.

Votre offre de service doit comprendre une lettre de motivation accompagnée de votre curriculum vitae, comprenant une photo récente, les copies des différents diplômes et certificats de travail. Le dossier doit être adressé à l'attention de la Mairie de Versoix, service RH, case postale 107, 1290 Versoix.

VILLE DE VERSOIX
REPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE

LE SERVICE DE LA GÉRANCE DE VERSOIX EST À LA RECHERCHE DE:
DEUX NETTOYEURS-EUSES AUXILIAIRES À MI-TEMPS

VOTRE MISSION

- Rattaché au service de la gérance de la commune, vous devez assurer le nettoyage du nouvel Espace de Vie Infantile (EVI).

VOTRE PROFIL

- Vous êtes une personne:
 - De confiance.
 - Discrète.
 - Vous avez le sens des responsabilités.
- Vous possédez une solide expérience du nettoyage dans l'un ou les domaines suivants: Crèche(s), milieu hospitalier, EMS.
- (Seuls les dossiers remplissant les conditions précitées seront pris en compte).

NOTRE OFFRE

- Taux d'activité: 50% (20 heures par semaine).
- Horaires: Du lundi au vendredi de 17h30 à 21h30.
- Lieu de travail: Versoix, Espace de Vie Infantile.
- Entrée en fonction: 1er janvier 2012.
- Délai pour envoi des candidatures: **Le vendredi 25 novembre 2011**.

Votre offre de service doit comprendre une lettre de motivation accompagnée de votre curriculum vitae, comprenant une photo récente, les copies des différents diplômes et certificats de travail. Le dossier doit être adressé à l'attention de la Mairie de Versoix, service RH, case postale 107, 1290 Versoix.

VILLE DE VERSOIX
REPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE

LA MAIRIE DE VERSOIX RECHERCHE POUR SON SERVICE
FINANCE ET COMPTABILITÉ
UN/E AIDE-COMPTABLE À 50%

VOS TÂCHES PRINCIPALES

FOURNISSEURS

- Tenue à jour des adresses et coordonnées de paiement.
- Pré-saisie des factures et envoi aux services pour signature.
- Saisie et suivi des factures. Classement des pièces comptables.
- Préparation des dossiers de paiement DTA.
- Classement des pièces comptables.

DEBITEURS

- Tenue à jour des adresses et coordonnées de paiement.
- Facturation.

LIQUIDITES ET BANQUES

- Tenue de la caisse (entrée et sorties de liquidités).
- Comptabilisation des mouvements de caisse, des avis de banque et CCP.

TÂCHES DIVERSES:

- Correspondance. Préparation des dossiers d'archivage (étiquettes, classeurs, etc.). Documentation classeurs crédit.

VOTRE PROFIL

- Vous êtes titulaire d'un CFC d'employé de commerce ou d'une formation jugée équivalente.
- Vous maîtrisez les outils de bureautique (MS Office) et comptables courants.
- Vous êtes une personne organisée, autonome, discrète, qui sait prendre des initiatives.

NOTRE OFFRE

Entrée en fonction: 1er janvier 2012. Délai pour envoi des candidatures: **20 novembre 2011**. Veuillez adresser votre offre de service par lettre accompagnée de votre CV, avec une photo récente ainsi que les copies des diplômes et certificats de travail à l'attention de la Mairie de Versoix, service RH, case postale 107, 1290 Versoix.

PUBLICITE



PATINOIRE COMMUNALE ET INFRASTRUCTURES SPORTIVES



La patinoire ouverte à la population sera à nouveau installée sur la place du Bourg et nous nous en réjouissons. Petite différence par rapport à la saison passée, le champ de glisse de 300m2 sera à ciel ouvert.

Les petits et les grands, les écoliers, les habitants de tous les quartiers, les visiteurs et les touristes auront gratuitement accès à la glace (seule une éventuelle location de patins étant payante). Ce projet permettra à de nombreuses personnes de s'adonner aux joies de la glisse, aux habitants de se rencontrer et aux familles de s'offrir une activité saine et sympathique, par exemple durant les vacances scolaires.

Nous nous réjouissons que notre commune puisse à nouveau constituer une équipe et prendre part aux entraînements et au tournoi intercommunal.

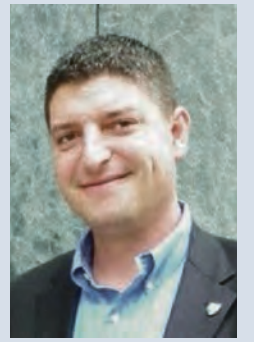
Notons aussi que la politique que nous entendons mener va dans le sens de la mise à disposition d'infrastructures sportives en faveur de tous les habitants. C'est ainsi que nous soutenons et avons soutenu quelques projets dont la construction d'Agorespaces, les installations de fitness à l'air libre, la mise à disposition d'une piste finlandaise et de parcours fléchés, la rénovation et l'entretien de la piste Vita et le soutien au projet de piscine couverte et régionale.

Convaincus que nous ne détenons pas le monopole des bonnes idées, nous sommes bien évidemment à votre écoute et vous invitons à nous contacter afin de partager votre point de vue et nous aider à proposer une politique de proximité, à l'écoute des citoyens.

Sportivement vôtre.

Jean-Marc L'EISER
Président du parti Radical
Case postale 452 / 1290 Versoix
jmleiser@versoix.ch

Cédric MICHE
Jean-Marc L'EISER



Cédric MICHE
Président du parti Libéral
Case postale / 1290 Versoix
cmiche@versoix.ch



Empreinte écologique et comportement individuel : ce que chacun de nous peut faire (3)

Maintenant que la fièvre électorale nationale est tombée, voici enfin du sérieux ! Comme il y a une année, vous pouvez 1) évaluer quelques aspects de ce qu'on appelle votre « empreinte écologique », ou 2) aiguïser votre conscience du développement durable (DD), suivant les 3 axes de sa définition : environnement/ressources naturelles, économie, et responsabilité sociale. Si vous choisissez 1), cocher simplement ce que vous faites actuellement. C'est votre « état des lieux ». Pour 2), cochez ce que vous suggère une conception pragmatique du développement durable. Les réponses possibles sont à dessein proposées pêle-mêle pour ne pas vous aiguiller trop facilement vers la plus raisonnable. Mais faut pas être très malin pour trouver ! Puis vous pourrez comparer. Et surtout, informez-vous.

	les 2/3	le 1/3	aucune
1 Sur l'ensemble des ampoules installées dans mon appartement, ... sont des ampoules « basse consommation »			
2 J'ai des appareils branchés sur le secteur via des transformateurs (p. ex. pour le(s) téléphone(s) sans fil, modems, imprimantes, réveils, ...). Combien ?	5	10	aucun, à part le téléphone.
4 Au volant, je conduis dans le style « Ecodrive »	quand j'y pense	en principe toujours	ça m'est égal (c'est quoi ?)
5 La douche, chez moi, est équipée d'un réducteur de jet	oui	c'est pour quoi faire ?	non
6 Je choisis aliments et boissons de provenance suisse, sinon européenne/ méditerranéenne, pour tenir compte des coûts de l'énergie pour leur transport	de temps à autre	autant que possible	je ne vérifie pas
7 Je bois de l'eau	du robinet	minérale suisse	minérale étrangère
8 J'évacue les appareils ménagers/électroniques par la filière recommandée (leur vendeur, les Chânats, atelier Réalise ...)	je ne connais pas ces lieux de collecte	oui	rarement, sinon à la poubelle
9 J'achète des produits consommables que l'on peut renouveler par des recharges	le plus souvent possible	de temps en temps	ça m'est égal
10 Je favorise le commerce local (alimentation, lavage chimique, électricien, quincaillier, fleuriste ...)	le plus souvent possible	je vais tout faire à Chavannes	de temps en temps
11 Par semaine, je mange de la viande rouge	8 fois (Pourquoi ?)	12 fois	4 fois
12 Je fais de l'exercice physique en pratiquant	le sport « intégré » (pas d'ascenseur, petits trajets à pied/vélo ...)	du fitness à l'000.-/an	1 x / semaine : vélo, tennis, randonnée ...)

A suivre ! J.F. Sauter, conseiller municipal

* Pour plus d'info, voir <http://www.cdurable.info/Calculer-votre-empreinte.html>.

PLAN DIRECTEUR CANTONAL 2030: LE PDC PREND SA LONGUE VUE

Ensemble, construisons l'avenir de Versoix



Le plan directeur cantonal (PDCn) constitue un outil de planification important qui permet d'anticiper l'incidence territoriale du développement démographique et économique du canton et de la région.

Petit rappel, en 2007, dans le cadre de la charte d'agglomération signée en 2007, le Canton s'est engagé à accueillir 100'000 habitants supplémentaires entre 2010 et 2030, soit la moitié de la croissance démographique de l'agglomération, estimée à 200'000 habitants.

Une révision profonde du PDCn apparaît dès lors comme une évidence et s'inscrit dans le cadre des objectifs de législature de Monsieur Mark Müller, Conseiller d'Etat en charge du département des constructions et des technologies de l'information, soit la création de 50'000 logements à horizon 2030.

Passé en consultation auprès de la population, c'est maintenant aux autorités communales de donner leur préavis.

La qualité de ce document puise sa source dans le refus de céder à la facilité du mitage territorial pour préserver autant que faire se peut les zones agricoles et l'environnement. Dans les grandes lignes, il prévoit de densifier les centres urbains et les zones villas. Créer des nouvelles villes comme à Bernex qui devrait accueillir 5'000 nouveaux logements et autant d'emplois. Sans oublier Praille Acacias Vernet, qui prendra des allures de jeune cité urbaine dynamique.

A Versoix, le PDCn prévoit la création de 1300 emplois et 2500 logements. Nous pouvons donc nous attendre à de sérieuses modifications de nos infrastructures (transports, écoles, etc.). Par ailleurs, l'impact financier lié à l'accueil de ces nouveaux habitants n'est pas anodin puisqu'à l'heure actuelle 1'000 logements coûtent 100 mios, intégralement à la charge de la commune. La péréquation inter-communale devrait donc être revue, entraînant une refonte importante de notre système fiscal afin de trouver une clef de répartition, commune-canton et confédération économiquement supportable pour les communes en prévision de l'urbanisation massive prévue par le plan directeur.

Il convient également de préciser que, légalement, la commune n'a que très peu de compétence en matière d'aménagement du territoire, sauf celui de préviser les projets d'urbanisme dont les conséquences ne sont que temporelles.

Au vue de ce qui précède, force est de constater que le déséquilibre emploi-logement renforcé par les objectifs du plan directeur cantonal ne permettra pas un développement harmonieux de la commune à terme.

Au vue de ce qui précède, le PDC souhaite que rapidement, les autorités municipales entrent en négociation avec le Canton afin de trouver une solution qui prenne également en compte la conservation de la qualité de vie essentielle au bien-être des communiens en adéquation avec les impératifs liés au développement de la région.

Delphine Perrella-Gabus, Présidente



www.pdc-versoix.ch

aimerversoix@pdc-versoix.ch



Caisse maladie publique une solution efficace et avantageuse

Chaque année, les primes d'assurance maladie augmentent avec des conséquences majeures sur le budget des ménages.

Pour les assureurs privés, en revanche, c'est tout bénéfice dans la mesure où ils profitent abondamment du chaos actuel.

VOILÀ CE QUE NOUS VOULONS CHANGER.

Nous exigeons la création d'une caisse maladie publique à laquelle chacun puisse faire confiance et pour que l'assurance maladie soit plus simple, plus efficace, plus transparente et surtout moins chère.

Jusqu'ici, les assureurs maladie n'ont investi ni dans la qualité des soins, ni dans la prévention. Ils préfèrent se consacrer à la mise sur pied de caisses bon marché pour attirer les « bons risques ». Et investir – entre 200

et 400 millions de francs par année - essentiellement dans les frais administratifs et le marketing. Alors que la concurrence est censée mener à la baisse des prix; dans le domaine des caisses maladie, elle conduit à la sélection des risques et aux salaires abusifs des managers.

Il est donc indispensable de mettre sur pied une caisse maladie publique qui se soucie uniquement de notre santé et pas de ses profits.

80% des coûts de la santé sont générés par 20% des personnes assurées. Dès le moment où l'on veut économiser tout en améliorant la qualité des soins, il faut revoir la prise en charge des malades chroniques. Dans le système actuel, personne n'y a intérêt par crainte de devenir trop attractif pour des patients qui pourraient coûter cher. La concurrence autour des « bons risques » suscite de fausses incitations et une caisse maladie publique permettra

une nouvelle orientation.

La SUVA peut se targuer d'un bilan exemplaire: efficace, elle veille aux intérêts de ses affiliés, reverse ses bénéfices aux personnes assurées et s'engage résolument en matière de prévention. Une caisse maladie publique associe ainsi les avantages de l'AVS et de la SUVA: une structure nationale simplifiée le système, le rend plus cohérent et plus transparent en se chargeant de l'assurance maladie obligatoire tandis que des agences régionales perçoivent les primes et remboursent les prestations. Les primes sont ainsi fixées par canton, en prenant en compte les différences régionales s'agissant des coûts de la santé.

Pour signer : «l'initiative pour une caisse maladie publique»

Veillez me contacter
Patrice Marro, Président

Et si l'on proposait aux CM ...

... Une idée pour la plage de la Bécassine !

A Nyon, il est possible de rejoindre la plage depuis le port grâce à une passerelle qui longe la rive. Ainsi, le public n'empiète pas sur une propriété privée, tout en jouissant du lac. Peut-être une solution pour la Bécassine ?

Anne Lise Berger-Bapst



Vous pouvez assister aux séances du conseil municipal, c'est gratuit !

Prochaine séance : le 14 novembre à 20 h. à la Maison du Charron 6 rue des Moulins

Du nouveau : dès le mois prochain, le MCG a décidé de profiter de l'espace qui lui est proposé par notre journal dans cette page pour vous faire part de ses projets, de ses idées ... comme tous les autres.



Liste des membres - août 2011 (nouveaux)

- ATELIER DES TUILERIES** - Boutique cadeaux
- AUBERGE DU LION D'OR**
- AXA WINTERTHUR** - Assurances
- BANTLE ISB** - Chantier naval - Boutique
- BERDOZ OPTIC** - Optique Acoustique
- BRIGHTINI NELLO SA** - Canalisations
- BUFFAT ÉPICERIE LAITERIE**
- CARROSSERIE BINGGELI** - Peinture
- COUSCOUS DAR ALI** - Traiteur
- CUTTAT OPTIQUE** - Maître Opticien
- D. GRENIER ARCHITECTURES SA**
- DA SILVA SA** - Maçonnerie
- DELLA GIACOMA** - Gypserie Peinture
- ENVIRONNEMENT 2000** - Bois, Jardins
- ESPACE INTÉRIEUR** - Décoration int.
- ESPACE SANTÉ BELLEVUE**
- ETUDE MALEK-ASGHAR** - Avocats
- FIDUCIAIRE ANTONIADIS**
- FLEURY-HOLLENSTEIN** - Construction
- FORMA-PLUS** - Formation - R.H.
- GARAGE G. BOVE** - Versoix
- GINDRE MICHEL FERBLANTERIE**
- GS DIFFUSION** - Publicité Enseignes
- HELENA ZANELLI CREATION** - Com
- IMPRIMERIES DE VERSOIX**
- MARTINOLI JOSEPH** - Architecture
- MOBY DICK** - Voile - Moteur, Location + Permis
- NEXT DESIGN** - Internet services et sites
- OLIVER MOTOS** - Motos, scooters
- PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX**
- PHARMACIES DE VERSOIX**
- QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA**
- RAIFFEISEN BANQUE DE LA VERSOIX**
- RESTAURANT DA DARIO La Bécassière**
- RESSOURCES IMMOBILIÈRES SARL**
- SOFIDAD SA** - Fiduciaire
- SVS SERRURERIE DE VERSOIX**
- TRANVOIR SA** - Transports
- UBS SA Succursale de Versoix**
- UNIVERS-ELECTRICITÉ** - Bellevue
- VERSELEC SA** - Electricité - Téléphone
- VERSOIX-RÉGION** - Votre Journal!
- VERSOIX-VOYAGES** - Votre agence

Au Grand-Montfleury

La rédaction de Versoix-Région tient à présenter ses excuses à l'association des habitants de Montfleury. En effet, nous leur avons attribué par erreur la paternité d'un article s'opposant à la surélévation d'immeubles dans le quartier. Lire le rectificatif ci-dessous.

Michel Jaeggli

SURELEVATION DES IMMEUBLES DE MONTFLEURY - CORRECTIF OFFICIEL DE L'AHM

Contrairement à ce qu'une coquille dans un article du dernier Versoix-Région l'a laissé croire, l'AHM n'a pas changé d'avis et ne s'oppose pas à l'idée de surélever des immeubles du quartier.

En effet, cet article était issu d'un petit groupe d'habitants sans rapport avec notre association et sa paternité a été attribuée par erreur à notre association lors de sa retranscription par le Versoix-Région.

L'AHM a donc demandé et obtenu le retrait de cet article du site internet ainsi que la publication du présent correctif.

L'AHM rappelle qu'en ce qui concerne l'idée de surélévation d'immeubles, pré-

Ci-dessous, Monsieur Gilles CHAPPATTE (deuxième à gauche) entouré d'une partie du comité de l'AHM.



Gilles Chappatte Président

sentée par son promoteur M. Léonard Vernet lors de la 35^e assemblée générale de l'association, elle avait été bien accueillie, sous quelques réserves et commentaires, le tout ayant fait l'objet d'un compte-rendu (voir l'édition 206 - mars 2011).

Si l'idée de surélévation d'immeubles, enrichie des remarques et commentaires des habitants, devait donner le jour à un projet un peu plus concret, l'AHM ne manquera pas le cas échéant et le moment venu de procéder à une nouvelle présentation aux habitants et voisins.

Forains au Nant de Braille

LES TRAVAUX DE PRÉPARATION ONT COMMENCÉ SUR LA PARCELLE DE 35'348 M2 APPARTENANT À L'ÉTAT, CLASSÉE EN ZONE 4B DESTINÉE À L'HABITATION DES FORAINS ET DES GENS DU VOYAGE AU NANT DE LA BRAILLE (ENTRE LE CENTRE SPORTIF ET LA VOIE CFF) PAR L'ARRACHAGE DE LA HAIE QUI DIVISAIT CE TERRAIN ET LA POSE D'UNE CABANE DE CHANTIER.

Les travaux prévus comprennent l'aménagement de 45 emplacements pour caravanes, mobiles homes avec bornes techniques de 19mx12m pour les forains (côté Jura) ainsi que 40 places

de 16mx12m pour les gens du voyage (côté CFF). Ces emplacements seront séparés par des bandes de 5m de largeur réservées pour des plantations à hautes tiges. Au centre : un pavillon collectif de 120m2 environ regroupera 2 buanderies, 2 WC, une salle de réunion/bureau et le local technique.

Les installations électriques et sanitaires, place de lavage, parking et les aménagements extérieurs viendront compléter ces travaux devisés à 12'777'000 francs en 2010. Il faut noter que le dépôt des véhicules lourds et engins de fête est situé sur le site du Bois-Brûlé, au Grand Saconnex le long de l'aéroport (39

places de 100m2 en moyenne, sur une parcelle de 8'897m2).

L'ensemble de ces travaux prévus sur 11 mois devaient débuter en mars 2011.

La mise à disposition initialement prévue en février 2012 aura donc vraisemblablement une dizaine de mois de retard. Actuellement, les forains disposent de 15'600 m2 au Molard. Cette parcelle, également propriété de l'Etat sera réaffectée à la nature et aux espaces publics après le déménagement des forains probablement en ... 2013.

Pierre Dupanloup
Photos et plan sur notre site

Au Grand-Montfleury rectificatif

Suite à la parution de l'article « Au Grand-Montfleury » dans le précédent Versoix-Région (p.12), je me permets de réagir. En effet, si je n'ai pas à me prononcer sur la pertinence de surélévation des immeubles de Montfleury, je ne peux pas laisser écrire des contrevérités concernant l'école de ce quartier. Tout d'abord, l'école n'est pas « saturée », bien au contraire. Je viens d'informer les parents d'élèves lors de notre réunion du 19 septembre que nous avons 30 enfants de moins qu'il y a 3 ans.

Ensuite, il faut savoir que selon les modes de calcul du DIP (Département de l'Instruction Publique), 66 appartements généreraient entre 15 et 25 élèves pour notre école primaire. Ce

qui correspond à une seule classe (et non à 4 comme annoncé).

Enfin, sachez qu'un local-classe est actuellement libre et prêt à accueillir des nouveaux arrivants dès demain.

Au vu de ce qui précède, je peux donc affirmer que l'infrastructure actuelle de l'école de Montfleury est suffisante pour faire face à une augmentation de 66 appartements dans le quartier.

Je profite de cette occasion pour rappeler que ma porte est toujours ouverte pour tout renseignement concernant notre école.

Roland Jost
Directeur de l'établissement scolaire
Montfleury-Céligny

Parlement des jeunes

La Carte Jeune de Versoix disparaît officiellement

Certains s'en souviennent peut-être, il y a maintenant plus de 3 ans, une carte pour les jeunes de moins de 26 ans avait été créée. Son but était de proposer des réductions (jusqu'à 15%) dans différents magasins de Versoix et des environs (plus d'un vingtain). Le projet a été une réussite malgré le peu de cartes vendues (plus d'une quarantaine). En effet, il était assez compliqué de pouvoir l'obtenir : il fallait envoyer 5.- et sa carte d'identité par la Poste, ce qui n'était même pas vraiment légal ! Un projet, la « Carte Jeunes 2.0 » allait voir le jour au printemps mais a été avorté par manque de temps. Étant donné que cette situation risque de durer, j'ai décidé d'arrêter le projet. Ainsi, il ne sera plus possible d'en commander de nouvelles, ou même tout simplement de l'utiliser.

Merci à tous les l'avois achetée (et au Parlement des (dont je quitte la l'avois soutenu, et aux commerçants Dans l'ordre alpha- de Pêches de Ver- de Versoix, Bantle Bateau SA, Chez Créations Xavier



utilisateurs pour utilisée ?), merci Jeunes de Versoix présidence) pour surtout, merci d'avoir joué le jeu. bétique : Articles soix, Auto-École Import Service Porn, Coiffure Gelin, Couscous

Dar Ali (traiteur), Cuttat Optique, Cyclo Versoix, Dive Explorer, Farfouille des gosses, Fiduciaire Antoniadi SARL, Garage Yves Piguot, Institut Marenda, La caravane passe, Laides First, Moby-Dick, Pharmacies de Versoix, Rémy Sport, Scrapbooking, Sdent, TEVI et Versoix Voyages. Merci également au Versoix-Région d'avoir régulièrement promu la carte via ses lignes !

Morgan Piguot

Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez-pas de verser votre cotisation (25 francs ou ... plus) au

CCP 12-16757-3
MERCI



Echos de la Feuille d'Avis Officielle de Genève

DANS SON ÉDITION DU 12 OCTOBRE, LA FEUILLE D'AVIS OFFICIELLE NOUS INFORME DE PLUSIEURS FAITS SUR NOTRE COMMUNE DEVENUE VILLE.

1) Enquête publique N° 1753 Versoix / Chemin Isaac-Machard - Route de Suisse : *Création d'une zone de développement 4A et modification partielle du périmètre de protection générale des rives du lac. Plan N°29779-541. Mise en zone 4A.

Il s'agit de la mise en zone 4A des parcelles acquises par la Fondation communale Samuel-May et de la place Bordier en vue d'y construire des logements et déplacement de la limite du périmètre de protection sus-mentionné qui longeait la route de Suisse vers la limite Est de ces parcelles (voir plan 29779) illustration 29779

2) Procédure d'opposition au projet N° 10870 modifiant les limites de zones sur le territoire de la Commune de Versoix / Chemin Franconis*: Plan N° 29690-541 Création d'une zone 4B au

chemin Franconis

* Ces projets peuvent être consultés jusqu'au 11 novembre 2011 à la Mairie et au DCTI, 5 rue David-Dufour, office de l'urbanisme 5e étage et sur www.geneve.ch/amenagement/procedures <<http://www.geneve.ch/amenagement/procedures>>. Les observations doivent être adressées par écrit durant ce délai au DCTI, office de l'urbanisme, direction des plans d'affectation et requêtes, case postale 224, 1211 Genève 8.

3) On apprend aussi dans cette édition qu'une autorisation par annonce de travaux est accordée au DIM-DGNP Service des forêts pour la construction d'un abri de stockage de carburant sur la parcelle 84 feuille 43 au chemin des Douves, bois de la Geule. (ndlr : Etant proche de la Cabane des Bûcherons, il ne s'agit bien sûr pas d'alcool, ni de gueule de bois !)

4) Contrôles des cueillettes de champignons sauvages - nouveaux horaires : depuis le mois de juillet 2011, un contrôleur se tiendra à votre disposition le: lundi matin de 8h30 à 10h et du lundi au jeudi de 16. à 18h.

PUBLICITE

PUBLICITE

Raja Créations

Atelier de confection de rideaux pour la maison et le chalet

Choix de tissus de marque - Service personnalisé à domicile
Sur rendez-vous au **079 566 07 42 / raja-creations@bluewin.ch**
Atelier-showroom : 23, av. A. Lachenal - 1290 Versoix

Cartes postales de l'ADER

Depuis 1986 à Versoix

la Permanence d'avocats :

- Vous avez besoin d'un conseil, renseignement ou d'une recherche juridique quel que soit le domaine du droit ?
- Vous cherchez un(e) avocat(e) expérimenté(e) en matière de droit du divorce, de la famille, succession, travail ou commercial ?
- Vous cherchez une aide pour vous diriger éventuellement auprès d'autres instances ou services compétents ?
- Vous cherchez un médiateur pour résoudre à l'amiable vos difficultés ?

Il n'est pas nécessaire de se déplacer à Genève !

Me Ninon PULVER avocate et médiatrice FSA et Jean-Pierre WAVRE avocat, fondateurs de la permanence, inscrits au barreau de Genève et pratiquant aussi dans le Canton de Vaud, sont toujours à votre service.

Heures d'ouvertures : **les mercredis et vendredis de 17h30 à 19h.**
Vous êtes reçus dans l'ordre d'arrivée. Tarif : CHF 45.- par consultation, sans limite de temps.

5 ch. Versoix-la-Ville - 1290 VERSOIX - 022 779 25 86





Vendredi 30, l'établissement scolaire Ami-Argand/ Bon-Séjour a mis ses baskets pour battre la maladie.



... Journée magnifique et prolifique :

- un entrain sans faille,
- des enfants enthousiastes,
- une équipe enseignante mobilisée,
- des parents, marraines et parrains motivés et participatifs,
- un concierge et quelques bénévoles impliqués,
- des sponsors généreux,
- des sportifs « mascottes » du GSHC,
- un ambassadeur d'Ela convaincu en la personne de Pascal Priamo (auteur de la photo ci-dessous).

ainsi que la présence et le soutien de Monsieur Lambert, maire de Versoix;

... tous les ingrédients essentiels à la réussite d'une action et à la collecte

d'un chèque de FS 20'500.- en faveur d'ELA.

Les maîtresses adjointes et la directrice



Quelques mots d'enfants :

« LA JOURNÉE ELA, C'EST LA MEILLEURE DE TOUTES. »

« J'AI COURU POUR LES ENFANTS QUI ONT UNE MALADIE GRAVE. »

« EN COURANT, ON A RÉCOLTÉ DES DONS POUR QU'UN JOUR PEUT-ÊTRE ON PUISSE SOIGNER LES ENFANTS QUI ONT LA LEUCODYSTROPHIE. »

« C'ÉTAIT COOL ET SUPER D'AVOIR COURU POUR DES ENFANTS MALADES! JE PENSE QUE TOUT LE MONDE A BIEN PROFITÉ DE CETTE JOURNÉE ! »

« Ensemble, nous formerons la plus belle équipe du monde : celle qui se bat contre la maladie. »

Zinédine Zidane



Club Nautique de Versoix

Championnat Suisse 420 - 13 au 16 octobre 2011

23 dériveurs 420 ont navigué dans des conditions idéales pendant 3 jours de suite

Les 2 premiers jours, un vent oscillant entre 15 et 18 nœuds, les conditions étaient excellentes. Des vents plus légers ont soufflé le 3ème jour et le 4ème le lac était calme. Ces conditions ont toutefois permis de faire un magnifique championnat de 11 manches.

Victor Casas du Club Nautique de Versoix et son coéquipier Jérémy Bachelin Cercle de Voile de Vidy sont champions suisses 420 2011 et nous tenons à les féliciter pour ce titre.

Venez nous rejoindre sur notre site www.cnv.ch où vous trouvez les photos de la régata.

Club Nautique de Versoix

Le podium :
1er Victor Casas / Jérémy Bachelin (au centre sur la photo)



Versoix Model Club

Le Versoix Model-Club invite le public le week-end des 19 et 20 novembre de 10h.00 à 17h.00 à la salle Adrien-Lachenal pour une exposition où il sera possible d'admirer des planeurs, avions, hélicoptères et autres objets volants télécommandés.

Les envergures pourront varier de quelques centimètres à 4 mètres et même si les planeurs en sont dépourvus, toutes sortes de moteurs seront visibles (thermiques, électriques ou à turbine).

Rappelons que ce hobby est pour le moins varié puisque, avant d'apprendre à piloter, les modélistes construisent leur avion en achetant un modèle en pièces détachées. Certains passionnés créent leur engin sorti

tout droit de leur imagination ou réalisent leur miniature conformément à une machine existante.

Piloter demande une certaine dextérité et le club propose des cours pour éviter des incidents bien regrettables sur son terrain (rte de Sauverny – juste à côté du stand de tir).

Cette exposition est donc l'occasion de rencontrer les membres et découvrir les 1001 facettes de cette passion.

Pour plus d'information, on peut visiter le site

www.versoixmc.com

Anne Lise Berger-Bapst



PUBLICITE

Dr Stevan Jovanovic
Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique F.M.H.



Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave

Consultation sur Rendez-vous (soir et samedi inclus)
Rendez-vous garanti dans la semaine

15, rte de Suisse (entrée: 4 ch. des Dissidents)
1290 Versoix
Tél: 022 755 04 70

Hello
Bonjour

Would you like to learn French or to improve it, but you have no opportunity to practice? I provide individual French lessons or within small groups.
For further information, please contact me by e-mail, elisabeth.raess@bluewin.ch or on my mobile 079.549.22.11.

SUPERMARCHE Gd-MONFLEURY

horaire magasin

lundi -vendredi 7h30 - 12h30 14h30 20h00

samedi 8h00- 12h15 14h00 18h30

dimanche et fériés 8h00- NON STOP 19H00

alimentation générale - boissons/vins/bières - papeterie
pains frais - charbon de bois - jouets collants/chaussettes
journaux - presse - viandes préemballées - loterie romande

PUBLICITE



Le Boxing Club Versoix recherche pour sa nouvelle salle à l'Avenue Choiseul 23:

un entraîneur de boxe licencié et un entraîneur de préparation physique

Contact: 079 824 69 72



Rampe de la Gare 2
CH-1290 Versoix
Tél. : 022 775 66 80
bibli.versoix@worldcom.ch
www.versoix.ch

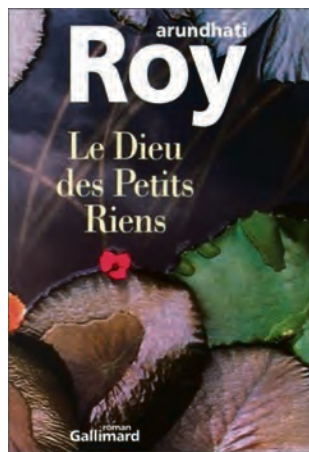
HORAIRES

Mardi 15h30-18h30
Mercredi 10h00-12h00 14h00-17h00
Jeudi 15h30-19h00
Vendredi 15h30-18h30
Samedi 10h00-12h00

L'Inde : parcours en lectures



La vie culturelle de ces derniers temps a été jalonnée de rendez-vous avec l'Inde. À l'Université de Lausanne, une chaire, baptisée « Tagore » en l'honneur du poète indien et prix Nobel de littérature, a été inaugurée tout récemment. De même, les routes de l'Inde, en musique, danse et cinéma, ont été explorées à l'Alhambra ainsi qu'au MEG à Conches (www.adem.ch). Ou encore l'Inde contemporaine mise à l'honneur à Beaubourg (Paris) jusqu'en septembre dernier. Cette culture aux mille facettes ne cesse de nous fasciner : depuis l'Indépendance en 1947 et bien avant encore. Toutes les strates de ce passé riche s'intègrent dans l'époque contemporaine. L'approche romanesque est une autre façon de se plonger dans cet univers, notamment à travers trois romans clés qui, bien que parus il y a quelques années, sont à lire ou à relire !



Les enfants de minuit de **Salman Rushdie** retrace la saga d'une famille, dont l'histoire se confond avec celle de l'Inde moderne, depuis le départ des Britanniques.

Arundhati Roy écrit en 1997 **Le Dieu des petits riens**, immense succès, qui, à travers le regard de deux jumeaux de huit ans, nous entraîne dans un récit envoûtant.

Amitav Ghosh vient de publier **Un océan de pavots**, traduit en français, le premier tome d'une vaste fresque. Grâce à un travail sur la langue parlée, le lecteur se trouve embarqué à bord d'un navire de négriers au 19ème siècle.

Anne-Marie Cominetti

Toujours sur le même sujet vous trouverez sur nos rayons aussi les ouvrages suivants :

- | | | |
|---|--|--|
| Adiga, Aravind
THE WHITE TIGER (39743) | Kaye, Mary Margaret
L'OMBRE DE LA LUNE (16146)
PAVILLONS LOINTAINS (15904) | Rushdie, Salman
LE DERNIER SOUPIR DU MAURE (30894)
LES ENFANTS DE MINUIT (13250)
THE MOOR'S LAST SIGH (30881) |
| Baldwin, Shauna Singh
LA MÉMOIRE DU CORPS (35042) | Kipling, Rudyard
KIM (15139)
KIM (24165) | Seth, Vikram
UN GARÇON CONVENABLE (36242)
A SUITABLE BOY (30653) |
| Clément, Catherine
POUR L'AMOUR DE L'INDE (29247) | Markandaya, Kamala
UNE POIGNÉE DE RIZ (15484)
LE RIZ ET LA MOUSSON (15536) | Sidhwa, Bapsi
LA FIANCÉE PAKISTANAISE (31160) |
| Deschodt, Eric
LE SEUL AMANT (33466) | Mourad, Kenizé
DANS LA VILLE D'OR ET D'ARGENT (40457) | Staples, Suzanne Fisher
SHIVA'S FIRE (35404) |
| Dimay, Yanne
KALI (31641) | Nasreen, Taslima
UN RETOUR ; SUIVI DE SCÈNES DE MARIAGE : RÉCITS (17570) | Swarup, Vikas
LES FABULEUSES AVENTURES D'UN INDIEN MALCHANCEUX QUI DEVINT MILLIARDAIRE (37218)
Q[UESTION AND] A[NSWER] (36797)
MEURTRE DANS UN JARDIN INDIEN (40197) |
| Forster, Edward Morgan
ROUTE DES INDES (14431)
A PASSAGE TO INDIA (20204) | Peissel, Michel
LA KHAMBA (31095) | Tagore, Rabindranath
CHÂRULATÂ (18629)
QUATRE CHAPITRES (40494) |
| Frain, Irène
DEVI : RÉCIT (28437) | Petit, Christian
LES CERFS-VOLANTS DE BÉNARÈS (35776) | |
| Ghosh, Amitav
LE PALAIS DES MIROIRS (34623)
THE GLASS PALACE (34527)
LE PAYS DES MARÉES (37710) | Roy, Arundhati
LE DIEU DES PETITS RIENS (32372)
THE GOD OF SMALL THINGS (31622) | |
| Grèce, Michel de
LA FEMME SACRÉE (14583) | | |
| Holeman, Linda
LA ROSE REBELLE (12362) | | |
| Hoover, Thomas
THE MOGHUL : [THE EPIC NOVEL OF INDIA] (24734) | | |



La nouvelle sélection de livres provenant de **Bibliomedia Suisse** est arrivée !

La Bibliothèque de Versoix vous propose par ce biais, plusieurs fois par an, un choix de livres en **ANGLAIS, ALLEMAND**, des livres en **GRANDS CARACTÈRES** et des **BANDES DESSINÉES** pour adultes.

Expo VX 2011

Toutes les années à pareille époque a lieu l'exposition collective qui réunit les œuvres d'habitants de la région qui ne manquent pas d'imagination : peintures en tous genres, sculptures dans divers matériaux, patchwork en noir et blanc ou en couleur, à plat ou en relief, les yeux ne peuvent que s'écarquiller devant une telle diversité. Une tradition puisqu'il s'agit de la 31ème édition !

Rendez-vous est donné à la **salle A. Lachenal** pour le vernissage le **mercredi 2 novembre à 18h.00**. L'exposition quant à elle est ouverte les **jeudi et vendredi de 15h.00 à 19h.00** et les **samedi et dimanche de 14h.00 à 18h.00**.

Anne-Lise

Un concert qui fait du bien !

TROIS GROUPES SIXTIES SE DISPUTAIENT LA SCÈNE DES CAVES LE 15 OCTOBRE DERNIER.

Le monde et l'ambiance étaient là, le Conseil administratif in corpore et plusieurs conseillers municipaux aussi.

Il faut dire que ce soir-là, la musique était au service d'une bonne cause: l'AAG - Association d'Aide à Gao (Mali)

- crée en 2004 récolte des fonds pour nourrir les petits orphelins et monter des projets pour améliorer leurs conditions de vie. Le but actuel est de financer un générateur pour le centre d'accueil construit l'an dernier par l'AAG.

Particularité rappelée par le

président de l'AAG Genève, Cristobal Orjales : chaque franc récolté est utilisé exclusivement pour les enfants (détails sur www.aide-gao.org <<http://www.aide-gao.org>>).



de la commune, M. le Maire Cédric Lambert a promis de solliciter «l'aide au développement» pour encourager cette association qui recherche encore des parrains et de nouveaux membres.

Merci aux Red'Brothers qui réincarnent les shadows avec brio, au Genev's jukebox, au troisième groupe qui a fait danser le public, tous venus à titre gracieux. Sans oublier M. le Maire qui n'a pas hésité à se joindre aux musiciens avec sa guitare !

Pierre Dupanloup

La soirée a rapporté 2'800.-francs, ce qui paie le générateur.

Les droits de l'enfant



Prochains spectacles à Versoix

Pour cette saison 2011 /2012,
3 théâtres/comédies ont été programmés.

Vu le succès de ces soirées, la réservation est d'ores et déjà ouverte
uniquement par e-mail à brigitte.siddiqui@bluewin.ch pour ces 3
spectacles.

**Samedi 19 novembre 2011 à 20 h 30 Caves de Bon Séjour Versoix prix
unique frs. 30.- «My Name is blonde» avec Catherine Gillet.**

Samedi 21 janvier 2012 à 20 h 30 Caves de Bon Séjour Versoix, prix unique frs 30.-

«J'ai pas attendu d'avoir 50 balais pour faire le ménage» avec Véronique Mattana.

Samedi 21 avril 2012 à 20h30 Aula du Collège des Colombières à Versoix et

dimanche 22 avril matinée à 17 h, nouveau spectacle des frères Bugnon,
«Jacky et Roger plaident coupables».

<p>Samedi 19 novembre 2011 à 20 h 30 CHF 30.-</p>  <p>«MY NAME IS BLONDE» avec Catherine Gillet</p>	<p>Samedi 21 janvier 2012 à 20 h 30 CHF 30.-</p>  <p>J'ai pas attendu d'avoir 50 balais pour faire le ménage ! avec Véronique Mattana</p>	<p>Samedi 21 avril 2012 à 20 h 30 CHF 35.- Dimanche 22 avril 2012 à 17 h</p>  <p>JACKY et ROGER Plaident COUPABLES!</p>
--	---	---

Dans les communes voisines



Association des Artisans de Bellevue et Rive Droite

Une expo et
bientôt le
marché de
Noël

Dix ans, cela se fête ! L'association a donc réuni les œuvres de nombreux membres qui avaient déjà exposé leurs œuvres, histoire de rappeler la décennie passée. Le public, des amis et des habitués, n'ont pas manqué le rendez-vous pour admirer la variété de formes et couleurs.

Clin d'œil supplémentaire, l'association a décoré la fontaine en face de la mairie. Couleurs automnales et fleurs agrémentent l'endroit pour le plus grand bonheur des passants.

Marché de Noël

A peine les rangements de l'expo sont terminés qu'il faut déjà préparer les tables du marché de Noël ! Rendez-vous est donné à la salle communale de Bellevue les samedi 26 de 10h.00

à 18h.00 et dimanche 27 novembre de 10h.00 à 17h.00. Outre les stands habituels, plusieurs surprises sont prévues, toujours pour marquer le 10ème anniversaire : musique, ateliers et autres attractions pour public de tous âges. Notons encore qu'il sera bien sûr possible comme d'habitude de manger et boire sur place.

Pour plus de renseignements, on peut consulter le site www.artsans-bellevue.ch

Anne Lise Berger-Bapst

La chapelle de Collex-Bossy

SAMEDI 12 NOVEMBRE

17h: Duo Buenos Aires

Jérémy Vannereau, bandonéon
Eric Franceries, guitare

"Les différents aspects du tango en concert avec Plaza, Cobin, Fédérico, Piazzolla..."

18h30: Moment officiel, verrée

19h30: Duo Sforzando

Julie Fortier, piano
Christophe Sturzenegger, cor et piano

"Rhapsodie hongroise de Franz Liszt, sonate de Jane Vignery pour cor et piano, jeux d'enfants de Georges Bizet, ballade pour cor et piano de Kurt Sturzenegger"

Entracte

21h: Michel Tirabosco Trio

Jean-Marie Reboul, piano
Franck Cottet Dumoulin, contrebasse
Michel Tirabosco, flûte de pan

"Du classique au Swing avec Bach, Brahms, Bartok et Bolling"



Un lieu culturel depuis vingt ans

DIMANCHE 13 NOVEMBRE

11h: Conte et musique pour petits et grands

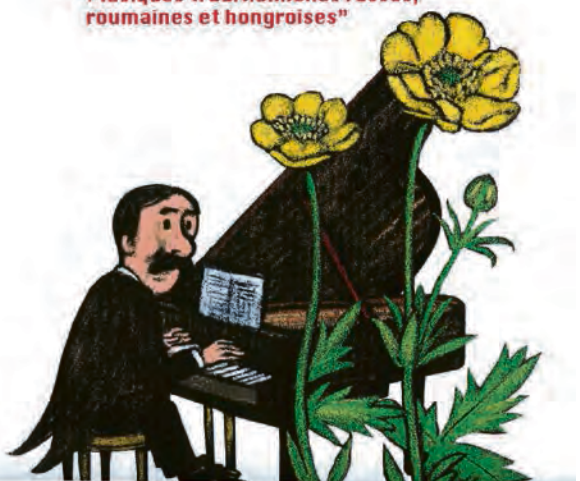
Sophie Tirabosco, guitare et chant
Michel Tirabosco, flûte de pan
Yulia Fedorov, mandoline et luth
Denis Fedorov, accordéon

14h: Tom Tirabosco dédicace ses bandes dessinées et ses livres pour enfants.

15h30 Duo Magie Tzigane

William Garcin, violon
Pascal Perrier, piano

"Musiques traditionnelles russes, roumaines et hongroises"



Reflets des concerts classiques

Quartet Lucia Albertoni

Ce dimanche 25 septembre 2011, pour le 1er concert classique de la saison 2011-2012, nous avons entendu le Quartet Lucia Albertoni, qui a présenté son nouvel album intitulé « Entre Ombre et Lumière ». Accompagnée à la guitare par Pierre-Alain Magni, à la guitare électrique par Elia Lucken, et la percussionniste Marta Themo, Lucia Albertoni nous plonge dans un monde universel de chansons d'amour, de voyages, de vie au quotidien, de sentiments romantiques ou fougueux, bref, l'humanité et la nature revisitée.

Dimitri Amadiou, claveciniste et Mathilde Monfray,
Ce dimanche, notre PROGRAMMATRICE BRIGITTE SIDDIQUI A INNOVÉ DANS LA DIVERSITÉ EN DÉNICANT UN DUO QUI SE COMPLÈTE TRÈS BIEN : DIMITRI AMADIEU, CLAVECINISTE ET MATHILDE MONFRAY, TOUTS DEUX PROFESSIONNELS DE LA HAUTE ECOLE DE MUSIQUE DE GENÈVE.

Le thème du programme : La mélancolie dans l'Europe baroque (XV – XVIème siècle) a survolé la France, l'Angleterre et l'Italie. Les œuvres originales de Michel Lambert, W. Byrd ou Frescobaldi entre autres ont permis de découvrir un magni-

Auteure – compositeur – interprète, elle a su s'entourer de musiciens professionnels qui avec finesse, douceur et délicatesse ont soutenu sa voix chaude, vibrante, gaie, émouvante, reflétant nos vies de femme bien mouvementées.



Un clin d'œil spécial à la percussionniste qui avec beaucoup de charme et de talent a su donner ce plus magique dans le tintement d'un xylophone, d'un tambourin, d'une cuillère en bois ou de baguettes à petits plumeaux, sifflet, boule, cruche, clochettes et mille autres trésors. D'origine italo-tessinoise, Lucia Albertoni et ses brillants musiciens nous ont fait entrer dans ce monde d'Ombre et de Lumière

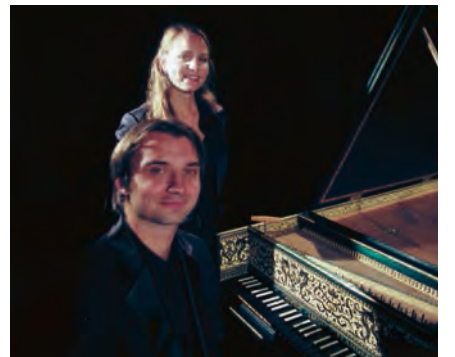
par ses couleurs et ses accents méditerranéens, ses rythmes de blues, de jazz, de tango ou de mélodies manouches.

Chacun a mis à profit son extraordinaire virtuosité et sensibilité musicale pour apporter à ce concert toute la valeur d'une grande soirée classique. Merci pour ce bonheur différent.

Lucette Robyr

fique clavecin vert, sans pédales, aux pieds cannelés bordés de dorures, mais dont le clavier plus petit qu'un piano était orné de splendes arabesques. De fabrication flamande, cet instrument (prêté par le Conservatoire et dont Dimitri Amadiou assume la responsabilité des prêts) était d'une bonne longueur et mettait en valeur à la fois sa beauté et la pureté des sons (Dans un clavecin, les cordes métalliques sont pincées et non frappées comme dans un piano).

L'artiste y a mis tout son talent pour interpréter Toccat, danses, pavan, etc., ou accompagner avec douceur et finesse la voix pure et agréable de Mathilde



Monfray. Nuances, sensibilité, expression ressortaient d'une manière tangible de ces airs de cour en ancienfrançais, allemand ou italien, dont on sentait tous les florilèges de la Renaissance.

Beau programme, sympathique et apprécié, qui sortait de l'ordinaire. Bravo à tous.

Lucette Robyr
Photo : B. Siddiqui

Concert aux Caves pour les 200 ans de Liszt

Le dimanche 6 novembre à 17 h 30

Aux Caves de Bon Séjour
Route de Sauvigny
Entrée libre
Chapeau à la sortie

Programme : Franz Liszt
- Polonaise en Mi majeur
3 Transcriptions :
- « Widmung » Schumann - Liszt
- « Gretchen am Spinnrade » Schubert - Liszt
- « Bachanal » Chopin - Liszt
- XII Rapsodie Hongroise

Joanna Brzezinska a enregistré cinq disques. En 2007, un disque consacré à Villa-Lobos et édité chez CLAVES, et obtient



les prestigieuses prix CHOC du «Monde de la Musique» et JOKER de «Crescendo». Elle enseigne depuis 1999 au Conservatoire Populaire de Mu-

sique à Genève et organise des échanges culturels entre les écoles de musique de Suisse et de Pologne. En novembre 2009, elle était l'invitée de l'Orchestre Philharmonique National de Varsovie et a interprété le 2ème concert de Heitor Villa-Lobos. En 2010, à l'occasion des 200 ans de la naissance de Chopin, elle a donné dans son pays natal et en Espagne plusieurs master classes et récitals. Elle a participé également au jury des Concours Internationaux Chopin Pour Jeunes Pianistes. Pour les 200 ans de la naissance de Franz Liszt (22.10.1811), Joanna revient à Versoix pour commenter et interpréter les œuvres de son programme.

BS

Concert exceptionnel à Versoix

UN ÉVÈNEMENT HORS DU COMMUN VIENDRA, CE SAMEDI
5 novembre à 20h,

ENRICHIR L'AGENDA CULTUREL DE VERSOIX ET ENVIRONS.

L'Orchestre Saint-Pierre Fusterie de Genève, l'Ensemble vocal Horizons d'Yverdon (dir. Michel Cavin) et quatre solistes (plus de cent musiciens au total !) se retrouveront à l'Eglise catholique pour y présenter un programme étonnant sous la direction du jeune chef québécois Jean-Claude Picard.

En première partie, l'orchestre interprétera Pulcinella d'Igor Stravinsky. Ecrite au début de sa période néo-classique, elle em-

prunte à Giovanni Battista Pergolesi. La rencontre entre l'Italien du XVIIIème siècle et Stravinsky produit un très beau résultat.

Le chœur rejoindra l'orchestre en seconde partie pour servir Franz Schubert. La messe en mi bémol (D.950) est une œuvre d'une très grande beauté et fait partie des toutes dernières compositions de Schubert, qui ne l'a d'ailleurs jamais entendue.

Entre ces deux sommets du répertoire, le public aura l'occasion d'entendre une œuvre inédite. Le Requiem de Quentin Rychner, jeune compositeur versoisien, sera donné en création mondiale. L'œuvre a

été composée en 2009 comme travail de maturité au Collège Rousseau. D'une durée d'environ vingt minutes, la partition fait dialoguer une soprano solo avec le chœur et l'orchestre.

Ce concert peut être proposé aux Versoisien grâce à l'hospitalité du curé Vincent et de la paroisse catholique, et surtout grâce à l'appui de Monsieur le Maire, Cédric Lambert, et au généreux soutien financier de la Ville de Versoix. Qu'ils en soient tous chaleureusement remerciés!

Quant aux mélomanes de Versoix et de la région, nous ne saurions trop leur recommander de ne pas manquer ce rendez-vous musical unique !

OSPJ

Coin oecuménique

La paroisse protestante propose toute une série d'activités durant le mois de novembre : marché de Noël, concert, prière des mamans ou action paniers de Noël, il n'y a pas que les cultes au programme !

UN PEU DE SOLIDARITÉ

Il est proposé de contribuer à des paniers en faveur de familles défavorisées de la région, en collaboration avec le Centre d'Action Sociale et Santé. Il suffit de déposer à la paroisse des denrées alimentaires (à longue durée telles que pâtes multicolores, riz, biscuits, chocolats), des crayons, des décorations de fêtes, du champagne pour enfant ou tout autre article qui pourrait plaire entre les 20 novembre et 7 décembre (rte de Sauvigny 7). Des personnes se chargeront de préparer les paniers qui seront distribués avant Noël aux bénéficiaires.

MARCHÉ DE L'AVEUT ET CONCERT

Rendez-vous est donné le samedi 26 novembre au presbytère de 10h.00 à 13h.00. Il sera possible d'acheter des couronnes et autres décorations pour les fêtes ou des

patchworks, mais aussi d'apporter sa contribution à l'action des paniers. Bien sûr, on pourra boire et manger des pâtisseries sur place. Le dimanche 27 novembre à 18h.00, les mélomanes applaudiront un concert donné par François Delor (orgue) et Patrice Forersi (hautbois). Des œuvres classiques de Vivaldi, Bach et Mozart entre autres seront interprétées. L'entrée est libre et il y aura une collecte à la sortie, sans oublier l'apéritif offert.

ACTIVITÉS CULTUELLES

Tous les mercredis, les mamans et grands-mamans se retrouvent afin de prier pour les enfants. Durant les cultes du dimanche à 10h.00, les enfants sont réunis autour d'un programme adapté à leur âge. Le 6 et le 27 novembre, le culte sera célébré par Isabelle Juillard et le 20 novembre par Albert-Luc de Haller, tous deux pasteurs. Le 13 novembre, il sera animé par un groupe de paroissiens. Notons encore le culte mobile animé par Jean-Michel Perret, pasteur jeunesse pour la région, le 6 novembre à 18h.00 suivi par un repas convivial.

Anne Lise Berger-Bapst

Et l'introduction du nouveau Cycle d'Orientation accompagné de l'adaptation genevoise du plan d'étude romand ?

Ce numéro est complet et on ne frappe pas un homme à terre (voir en page 6). Nous avons été contactés par de nombreux parents et vous retrouverez dans le prochain numéro un courrier de lecteur très complet sur l'absence de sciences et de travaux manuels pour tous, dans le nouveau CO (sans parler de la disparition du dessin technique et de l'infor-

matique pour les scientifiques). Egalement une interpellation au Grand Conseil d'un député, tout cela suite à notre article du mois d'octobre et aux absences de réponses de fond de la part du DIP depuis ce printemps. Patience jusqu'au mois prochain donc.

Mig



Année du BENEVOLAT



Dans la salle communale de Lachenal, les bénévoles individuels, des différents groupements et associations de Versoix étaient réunis à l'invitation de la commune. Soirée festive, conviviale, de rencontre où tout le monde se retrouvait autour de notre maire M. Cédric Lambert, des conseillers administratifs et municipaux, de quelques employés de la Mairie et d'un magnifique buffet. Après avoir expliqué comment on devient bénévole et comment on s'y laisse prendre au jeu, M. Lambert nous remercia chaleureusement pour notre engagement sans compter dans tous les domaines, qui contribuent à la prospérité de la commune, de la vie associative, sportive, secouriste, culturelle, sociale, paroissiale, familiale et autres.

Pour l'année du bénévolat, nous étions à l'honneur !

Pour les bénévoles
Lucette Kobyr

Du côté des senior(e)s

LE 29 SEPTEMBRE, LES MEMBRES DES FLOTS BLEUS ONT INAUGURÉ LEURS LOCAUX QUI AVAIENT ÉTÉ RÉNOVÉS DURANT L'ÉTÉ.

En effet, après une trentaine d'années, les murs étaient jaunis et le sol abîmé, aussi la Fondation de Versoix-Samuel May a accepté de prendre l'entier des frais de cette rénovation devenue indispensable. Durant tout le mois de juillet, les ouvriers se sont relayés pour respecter les délais promis.

Le comité et certains membres ont mis la main à la pâte pour enlever le mobilier avant les travaux, trier les livres et ne remettre que ceux au «goût du jour», passer au karcher la terrasse, planter ou soigner les fleurs, réaménager les lieux, poser de nouveaux tableaux plus modernes et préparer la fête. Sans ces coups de main précieux, la réussite n'aurait pas été totale !

Tous ces efforts ont abouti à un beau résultat : des locaux agréables dotés d'un mobilier moderne favorisant une ambiance conviviale.

Lors de l'inauguration, M. Cédric Lambert, Maire a apporté une jolie sculpture en bois peint d'Emile Duc, intitulée «Le printemps chez les seniors» pour compléter le décor.

La saison hivernale approche et les membres pourront ainsi bien profiter des lieux pour se retrouver autour d'un verre ou d'un jeu... voire les deux ! A

ce propos, voici le programme pour le mois de novembre.

On vous fait marcher ?

Le groupe de randos se retrouvera les vendredis 4 et 25 novembre à 13h.00 au parking du chemin du Levant. Une promenade à Gex et l'autre autour de la Rippe. Les dénivelés ne sont pas trop difficiles. Renseignements et inscriptions auprès de M. Ph. Reday (022 755 37 56). Les amateurs de travaux manuels ont rendez-vous les nardis 1er, 15 et 29 novembre. Le repas mensuel est prévu le jeudi 10 novembre à midi. Pour y participer, il faut s'inscrire au club ou auprès de Lise Ducret (022 755 09 55) avant le 4 novembre. Le jeudi 24 novembre, à ??h., M. P. Hourdeau fera une conférence à propos du Royaume de Saxe au local.



Une adresse :

Les Flots Bleus – rue de l'Industrie 8 à Versoix – tél. 022 755 21 85.

Quelques activités proposées ailleurs dans le canton...

C'est le samedi 5 novembre qu'aura lieu Fest'images (festival de diaporamas) avec des vues des îles Féroé, de Tanzanie ou de l'Antarctique. Où ? à la salle communale de Collex-Bossy dès 13h.30. Le cirque de Moscou se produira au théâtre du Léman le mardi 15 novembre à 14h.30. Les intéressés sont priés de s'adresser auprès de Domenica Trotti (022 755 58 86). Le mercredi 16 novembre, une brisolee sera servie au CD de 11h.00 à 17h.00. On peut déjà mentionner la visite du musée Patek-Philippe en fin de matinée le samedi 3 décembre et, surtout, le repas de l'Escalade le mercredi 7 décembre.

Anne Lise

Ci-dessous, une joyeuse équipe
Photo : M. Jaeggle

PUBLICITE

PUBLICITE

CUTTAT OPTIQUE

Rampe de la Gare 7 1290 Versoix tél.022 755 50 59 fax.022 779 08 31
contact@cuttatoptiqueversoix.com www.cuttatoptiqueversoix.com



Avant de refermer votre journal, pensez à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittés cet automne.

Madame Hélène Françoise CARAMASCHI née Rech en 1928 et décédée le 22 septembre.

Madame Hélène Madeleine CLOUX née Morier-Genoud en 1926 et décédée le 22 septembre.

Madame Andrée Marie CUENIN née Perrothon en 1921 et décédée le 25 septembre.

Madame Gertraut Antonie Wilhelmine Annerose GELBE-HAUSSEN née Ritter en 1924 et décédée le 6 octobre.

Monsieur Rajindar PAL né en 1919 et décédé le 20 septembre.

Madame Dorette PIDANCET née Stitelmann en 1931 et décédée le 12 octobre.

Madame Cécile Olga RENAUD née Holzer en 1913 et décédée le 30 septembre.

Gagnez 50 francs à notre concours !
Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante

**Mais, qui c'est ?
Un indice ?**

Dans son domaine, il règne en maître !
Mais oui, vous l'avez reconnu !

Pour participer, remplissez le coupon-réponse ci-dessous et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

Avant le 15 du mois

WHO'S WHO' ?



_____ Coupon - réponse 213 _____

Ma réponse:

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

.....
En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.